

CONVENȚIA
Poștală Universală și Protocolul ei Final

Istanbul, 6 octombrie 2016

COPIE CERTIFICATĂ
TEXT ÎN LIMBA ENGLEZĂ

Universal Postal Convention

Table of contents

Section I

Rules applicable in common throughout the international postal service

Article

- 1 Definitions
- 2 Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention
- 3 Universal postal service
- 4 Freedom of transit
- 5 Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address and/or name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)). Redirection. Return to sender of undeliverable items
- 6 Postage stamps
- 7 Sustainable development
- 8 Postal security
- 9 Violations
- 10 Processing of personal data
- 11 Exchange of closed mails with military units
- 12 Posting abroad of letter-post items
- 13 Use of UPU forms

Section II

Quality of service standards and targets

- 14 Quality of service standards and targets

Section III

Charges, surcharges and exemption from postal charges

- 15 Charges
- 16 Exemption from postal charges

Section IV
Basic and supplementary services

- 17** **Basic services**
- 18** **Supplementary services**

Section V
Prohibitions and customs matters

- 19** **Items not admitted. Prohibitions**
- 20** **Customs control. Customs duty and other fees**

Section VI
Liability

- 21** **Inquiries**
- 22** **Liability of designated operators. Indemnities**
- 23** **Non-liability of member countries and designated operators**
- 24** **Sender's liability**
- 25** **Payment of indemnity**
- 26** **Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee**

Section VII
Remuneration

A. Transit charges

- 27** **Transit charges**

B. Terminal dues

- 28** **Terminal dues. General provisions**
- 29** **Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system**
- 30** **Terminal dues. Provisions applicable to flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system**
- 31** **Quality of Service Fund**

C. Rates for parcel post

- 32** **Parcel post land and sea rates**

D. Air conveyance dues

- 33** **Basic rates and provisions concerning air conveyance dues**

E. Settlement of accounts

- 34** Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges

F. Fixing of charges and rates

- 35** Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

Section VIII

Optional services

- 36** EMS and integrated logistics

- 37** Electronic postal services

Section IX

Final provisions

- 38** Conditions of approval of proposals concerning the Convention and the Regulations

- 39** Reservations at Congress

- 40** Entry into force and duration of the Convention

Universal Postal Convention

The undersigned, plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Union, having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Convention the rules applicable throughout the international postal service.

Section I

Rules applicable in common throughout the international postal service

Article 1

Definitions

1 For the purposes of the Universal Postal Convention, the following terms shall have the meanings defined below:

- 1.1 **letter-post item:** item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention and Regulations;
- 1.2 **parcel-post item:** item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention and Regulations;
- 1.3 **EMS item:** item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention, Regulations and associated EMS instruments;
- 1.4 **documents:** a letter-post, parcel-post or EMS item consisting of any piece of written, drawn, printed or digital information, excluding objects of merchandise, whose physical specifications lie within the limits specified in the Regulations;
- 1.5 **goods:** a letter-post, parcel-post or EMS item consisting of any tangible and movable object other than money, including objects of merchandise, which does not fall under the definition of "documents" as provided in paragraph 1.4 above and whose physical specifications lie within the limits specified in the Regulations;
- 1.6 **closed mail:** labelled receptacle(s) sealed with or without lead, containing postal items;
- 1.7 **misrouted mails:** receptacles received at an office of exchange other than the one mentioned on the (receptacle) label;
- 1.8 **personal data:** information needed to identify a postal service user;
- 1.9 **missent items:** items received at an office of exchange meant for an office of exchange in another member country;
- 1.10 **transit charges:** remuneration for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land, sea and/or air transit of letter-post items;

- 1.11 terminal dues: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for letter-post items received;
- 1.12 designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory;
- 1.13 small packet: item conveyed under the conditions of the Convention and the Regulations;
- 1.14 inward land rate: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for parcels received;
- 1.15 transit land rate: remuneration owed for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land and/or air transit of parcels through its territory;
- 1.16 sea rate: remuneration owed for services rendered by a carrier (designated operator, other service or a combination of the two) participating in the sea conveyance of parcels;
- 1.17 **inquiry: a complaint or query relating to the use of a postal service submitted in accordance with the conditions of the Convention and its Regulations;**
- 1.18 universal postal service: the permanent provision of quality basic postal services at all points in a member country's territory, for all customers, at affordable prices;
- 1.19 transit à découvert: open transit through an intermediate country, of items whose number or weight does not justify the make-up of closed mails for the destination country.

Article 2

Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for overseeing postal affairs. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator or operators officially designated to operate postal services and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territory. Between Congresses, **member countries shall notify the International Bureau of any changes in the governmental bodies as soon as possible. Any changes with regard to the officially designated operators shall also be notified to the International Bureau as soon as possible, and preferably at least three months prior to the entry into force of the change.**

2 **When a member country officially designates a new operator, it shall indicate the scope of the postal services that the latter will provide under the Acts of the Union, as well as the operator's geographical coverage on its territory.**

Article 3

Universal postal service

1 In order to support the concept of the single postal territory of the Union, member countries shall ensure that all users/customers enjoy the right to a universal postal service involving the permanent provision of quality basic postal services at all points in their territory, at affordable prices.

2 With this aim in view, member countries shall set forth, within the framework of their national postal legislation or by other customary means, the scope of the postal services offered and the requirement for quality and affordable prices, taking into account both the needs of the population and their national conditions.

3 Member countries shall ensure that the offers of postal services and quality standards will be achieved by the operators responsible for providing the universal postal service.

4 Member countries shall ensure that the universal postal service is provided on a viable basis, thus guaranteeing its sustainability.

Article 4 Freedom of transit

1 The principle of the freedom of transit is set forth in article 1 of the Constitution. It shall carry with it the obligation for each member country to ensure that its designated operators forward, always by the quickest routes and the most secure means which they use for their own items, closed mails and à découvert letter-post items which are passed to them by another designated operator. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

2 Member countries which do not participate in the exchange of postal items containing infectious substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit à découvert through their territory. The same shall also apply to printed papers, periodicals, magazines, small packets and M bags the content of which does not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in the country crossed.

3 Freedom of transit for parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union.

4 If a member country fails to observe the provisions regarding freedom of transit, other member countries may discontinue their provision of postal services with that member country.

Article 5 Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address and/or name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)). Redirection. Return to sender of undeliverable items

1 A postal item shall remain the property of the sender until it is delivered to the rightful owner, except when the item has been seized in pursuance of the national legislation of the country of origin or destination and, in case of application of article 19.2.1.1 or 19.3, in accordance with the national legislation of the country of transit.

2 The sender of a postal item may have it withdrawn from the post or have its address and/or the name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)) altered or corrected. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

3 Member countries shall ensure that their designated operators redirect postal items if an addressee has changed his address, and return undeliverable items to the sender. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

Article 6 Postage stamps

1 The term "postage stamp" shall be protected under the present Convention and shall be reserved exclusively for stamps which comply with the conditions of this article and of the Regulations.

2 Postage stamps:

2.1 shall be issued and put into circulation solely under the authority of the member country or territory, in conformity with the Acts of the Union;

Convention

- 2.2 are a manifestation of sovereignty and constitute proof of prepayment of the postage corresponding to their intrinsic value when affixed to postal items, in conformity with the Acts of the Union;
- 2.3 must be in circulation, for postal prepayment or for philatelic purposes, in the member country or territory of issue, according to its national legislation;
- 2.4 must be accessible to all citizens within the member country or territory of issue.
- 3 Postage stamps comprise:
 - 3.1 the name of the member country or territory of issue, in roman letters, **or, if the UPU International Bureau is so requested by the member country or territory of issue, the abbreviation or initials officially representing the member country or territory of issue, in accordance with the conditions laid down in the Regulations;**¹
 - 3.2 the face value, expressed:
 - 3.2.1 in principle, in the official currency of the country or territory of issue, or as a letter or symbol;
 - 3.2.2 through other identifying characteristics.
- 4 Emblems of state, official control marks and logos of intergovernmental organizations featuring on postage stamps shall be protected within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.
- 5 The subjects and designs of postage stamps shall:
 - 5.1 be in keeping with the spirit of the Preamble to the UPU Constitution and with decisions taken by the Union's bodies;
 - 5.2 be closely linked to the cultural identity of the member country or territory, or contribute to the dissemination of culture or to maintaining peace;
 - 5.3 have, when commemorating leading figures or events not native to the member country or territory, a close bearing on the country or territory in question;
 - 5.4 be devoid of political character or of any topic of an offensive nature in respect of a person or a country;
 - 5.5 be of major significance to the member country or territory.
- 6 Postal prepayment impressions, franking machine impressions and impressions made by a printing press or another printing or stamping process in accordance with the Acts of the Union may be used only with the authorization of the member country or territory.
- 7 Prior to issuing postage stamps using new materials or technologies, member countries shall provide the International Bureau with the necessary information concerning their compatibility with mail processing machines. The International Bureau shall inform the other member countries and their designated operators accordingly.

Article 7 Sustainable development

- 1 Member countries and/or their designated operators shall adopt and implement a proactive sustainable development strategy focusing on environmental, social and economic action at all levels of postal operations and promote sustainable development awareness.

¹ An exception shall be granted to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the country which invented the postage stamp.

Article 8

Postal security

1 Member countries and their designated operators shall observe the security requirements defined in the UPU security standards and shall adopt and implement a proactive security strategy at all levels of postal operations to maintain and enhance the confidence of the general public in the postal services **provided by designated operators**, in the interests of all officials involved. This strategy shall include the **objectives defined in the Regulations, as well as** the principle of complying with requirements for providing electronic advance data on postal items identified in implementing provisions (including the type of, and criteria for, postal items) adopted by the Council of Administration and Postal Operations Council, in accordance with UPU technical messaging standards. The strategy shall also include the exchange of information on maintaining the safe and secure transport and transit of mails between member countries and their designated operators.

2 Any security measures applied in the international postal transport chain must be commensurate with the risks or threats that they seek to address, and must be implemented without hampering worldwide mail flows or trade by taking into consideration the specificities of the mail network. Security measures that have a potential global impact on postal operations must be implemented in an internationally coordinated and balanced manner, with the involvement of the relevant stakeholders.

Article 9

Violations

1 Postal items

1.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any person found guilty of the following:

- 1.1.1 the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as **dangerous goods**, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention and Regulations;
- 1.1.2 the insertion in postal items of objects of a paedophilic nature or of a pornographic nature using children.

2 Means of postal prepayment and postal payment itself

2.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any violations concerning the means of postal prepayment set out in this Convention, such as:

- 2.1.1 postage stamps, in circulation or withdrawn from circulation;
- 2.1.2 prepayment impressions;
- 2.1.3 impressions of franking machines or printing presses;
- 2.1.4 international reply coupons.

2.2 In this Convention, violations concerning means of postal prepayment refer to any of the acts outlined below committed by any persons with the intention of obtaining illegitimate gain for oneself or for a third party. The following acts shall be punished:

- 2.2.1 any act of falsifying, imitating or counterfeiting any means of postal prepayment, or any illegal or unlawful act linked to the unauthorized manufacturing of such items;
- 2.2.2 **manufacture, use, release for circulation, commercialization, distribution, dissemination, transportation, exhibition or display (also in the form of catalogues and for advertising purposes) of any means of postal prepayment which has been falsified, imitated or counterfeited;**
- 2.2.3 any act of using or circulating, for postal purposes, any means of postal prepayment which has already been used;

Convention

2.2.4 any attempt to commit any of these violations.

3 Reciprocity

3.1 As regards sanctions, no distinction shall be made between the acts outlined in 2, irrespective of whether national or foreign means of postal prepayment are involved; this provision shall not be subject to any legal or conventional condition of reciprocity.

Article 10

Processing of personal data

1 Personal data on users may be employed only for the purposes for which they were gathered in accordance with applicable national legislation.

2 Personal data on users shall be disclosed only to third parties authorized by applicable national legislation to access them.

3 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data on users, in accordance with their national legislation.

4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which they have been gathered.

5 Without prejudice to the foregoing, designated operators may transfer electronically personal data to the designated operators of destination or transit countries that need these data in order to fulfil the service.

Article 11

Exchange of closed mails with military units

1 Closed letter-post mails may be exchanged through the intermediary of the land, sea or air services of other countries:

1.1 between the post offices of any member country and the commanding officers of military units placed at the disposal of the United Nations;

1.2 between the commanding officers of such military units;

1.3 between the post offices of any member country and the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country stationed abroad;

1.4 between the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country.

2 Letter-post items enclosed in the mails referred to under 1 shall be confined to items addressed to or sent by members of military units or the officers and crews of the ships or aircraft to or from which the mails are forwarded. The rates and conditions of dispatch applicable to them shall be fixed, according to its regulations, by the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the ships or aircraft belong.

3 In the absence of special agreement, the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the warships or military aircraft belong shall be liable to the designated operators concerned for the transit charges for the mails, the terminal dues and the air conveyance dues.

Article 12**Posting abroad of letter-post items**

1 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter-post items which senders residing in the territory of its member country post or cause to be posted in a foreign country with the object of profiting by the more favourable rate conditions there.

2 The provisions set out under 1 shall be applied without distinction both to letter-post items made up in the sender's country of residence and then carried across the frontier and to letter-post items made up in a foreign country.

3 The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting, payment of the internal rates. If the designated operator of posting does not agree to pay these rates within a time limit set by the designated operator of destination, the latter may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

4 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressees letter-post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the country where they reside if the amount of terminal dues to be received is lower than the sum that would have been received if the mail had been posted in the country where the senders reside. The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting payment commensurate with the costs incurred and which may not exceed the higher of the following two amounts: either 80% of the domestic tariff for equivalent items, or the rates applicable pursuant to articles 29.5 to 29.11, 29.12 to 29.15, or 30.9, as appropriate. If the designated operator of posting does not agree to pay the amount claimed within a time limit set by the designated operator of destination, the designated operator of destination may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

Article 13**Use of UPU forms**

1 Unless otherwise provided by the Acts of the Union, only designated operators shall use UPU forms and documentation for the operation of postal services and exchange of postal items in accordance with the Acts of the Union.

2 Designated operators may use UPU forms and documentation for the operation of extraterritorial offices of exchange (ETOE), as well as international mail processing centres (IMPCs) established by designated operators outside their respective national territory, as further defined in paragraph 6, in order to facilitate the operation of the aforementioned postal services and exchange of postal items.

3 The exercise of the possibility outlined in paragraph 2 shall be subject to the national legislation or policy of the member country or territory in which the ETOE or IMPC is established. In this regard, and without prejudice to the designation obligations contained in article 2, designated operators shall guarantee the continued fulfilment of their obligations under the Convention and be fully responsible for all their relations with other designated operators and with the International Bureau.

4 The requirement set forth in paragraph 3 shall equally apply to the destination member country for the acceptance of postal items from such ETOEs and IMPCs.

5 Member countries shall inform the International Bureau on their policies with regard to postal items transmitted and/or received from ETOEs or IMPCs. Such information shall be made available on the Union's website.

6 Strictly for the purposes of this article, ETOEs shall be defined as offices or facilities established for commercial purposes and operated by designated operators or under the responsibility of

designated operators on the territory of a member country or territory other than their own, with the objective of drawing business in markets outside their respective national territory. IMPCs shall be defined as international mail processing facilities for the processing of international mail exchanged either in order to generate or receive mail dispatches, or to act as transit centres for international mail exchanged between other designated operators.

7 Nothing in this article shall be construed to imply that ETOEs or IMPCs (including the designated operators responsible for their establishment and operation outside their respective national territory) are in the same situation under the Acts of the Union as designated operators of the host country, nor impose a legal obligation on other member countries to recognize such ETOEs or IMPCs as designated operators on the territory where they are established and operated.

Section II

Quality of service standards and targets

Article 14

Quality of service standards and targets

1 Member countries or their designated operators shall establish and publish delivery standards and targets for their inward letter-post items and parcels.

2 These standards and targets, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.

3 Member countries or their designated operators of origin shall also establish and publish end-to-end standards for priority and airmail letter-post items as well as for parcels and economy/surface parcels.

4 Member countries or their designated operators shall measure the application of quality of service standards.

Section III

Charges, surcharges and exemption from postal charges

Article 15

Charges

1 The charges for the various postal services defined in the Convention shall be set by the member countries or their designated operators, depending on national legislation, in accordance with the principles set out in the Convention and its Regulations. They shall in principle be related to the costs of providing these services.

2 The member country of origin or its designated operator, depending on national legislation, shall fix the postage charges for the conveyance of letter- and parcel-post items. The postage charges shall cover delivery of the items to the place of address provided that this delivery service is operated in the country of destination for the items in question.

3 The charges collected, including those laid down for guideline purposes in the Acts, shall be at least equal to those collected on internal service items presenting the same characteristics (category, quantity, handling time, etc.).

4 Member countries or their designated operators, depending on national legislation, shall be authorized to exceed any guideline charges appearing in the Acts.

5 Above the minimum level of charges laid down in 3, member countries or their designated operators may allow reduced charges based on their national legislation for letter-post items and parcels posted in the territory of the member country. They may, for instance, give preferential rates to major users of the Post.

6 No postal charge of any kind may be collected from customers other than those provided for in the Acts.

7 Except where otherwise provided in the Acts, each designated operator shall retain the charges which it has collected.

Article 16

Exemption from postal charges

1 Principle

1.1 Cases of exemption from postal charges, as meaning exemption from postal prepayment, shall be expressly laid down by the Convention. Nonetheless, the Regulations may provide for exemption from postal prepayment, transit charges, terminal dues and inward rates for letter-post items and postal parcels sent by member countries, designated operators and Restricted Unions and relating to the postal services. Furthermore, letter-post items and postal parcels sent by the UPU International Bureau to Restricted Unions, member countries and designated operators shall be exempted from all postal charges. However, the member country of origin or its designated operator shall have the option of collecting air surcharges on the latter items.

2 Prisoners of war and civilian internees

2.1 Letter-post items, postal parcels and postal payment services items addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement, shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges. Belligerents apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.

2.2 The provisions set out under 2.1 shall also apply to letter-post items, postal parcels and postal payment services items originating in other countries and addressed to or sent by civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement.

2.3 The offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter-post items, postal parcels and postal payment services items which concern the persons referred to under 2.1 and 2.2, which they send or receive, either direct or as intermediaries.

2.4 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kilogrammes. The weight limit shall be increased to 10 kilogrammes in the case of parcels the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there ("hommes de confiance") for distribution to the prisoners.

2.5 In the accounting between designated operators, rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.

3 Items for the blind

3.1 Any item for the blind sent to or by an organization for the blind or sent to or by a blind person shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges, to the extent that these items are admissible as such in the internal service of the sending designated operator.

3.2 In this article:

- 3.2.1 a blind person means a person who is registered as blind or partially sighted in his or her country or who meets the World Health Organization's definition of a blind person or a person with low vision;
- 3.2.2 an organization for the blind means an institution or association serving or officially representing blind persons;
- 3.2.3 items for the blind shall include correspondence, literature in whatever format including sound recordings, and equipment or materials of any kind made or adapted to assist blind persons in overcoming the problems of blindness, as specified in the Regulations.

Section IV

Basic and supplementary services

Article 17

Basic services

- 1 Member countries shall ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver letter-post items.
- 2 Letter-post items containing only documents are:
 - 2.1 priority items and non-priority items, up to 2 kilogrammes;
 - 2.2 letters, postcards and printed papers, up to 2 kilogrammes;
 - 2.3 items for the blind, up to 7 kilogrammes;
 - 2.4 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes.
- 3 Letter-post items containing goods are:
 - 3.1 priority and non-priority small packets, up to 2 kilogrammes.
- 4 Letter-post items shall be classified on the basis of both the speed of treatment of the items and the contents of the items in accordance with the Regulations.
- 5 Within the classification systems referred to in 4, letter-post items may also be classified on the basis of their format as small letters (P), large letters (G), bulky letters (E) or small packets (E). The size and weight limits are specified in the Regulations.
- 6 Higher weight limits than those indicated in paragraph 2 apply optionally for certain letter-post item categories under the conditions specified in the Regulations.
- 7 Member countries shall also ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver parcel-post items up to 20 kilogrammes.
- 8 Weight limits higher than 20 kilogrammes apply optionally for certain parcel-post items under the conditions specified in the Regulations.

Article 18

Supplementary services

- 1 Member countries shall ensure the provision of the following mandatory supplementary services:
 - 1.1 registration service for outbound priority and airmail letter-post items;
 - 1.2 registration service for all inbound registered letter-post items.

2 Member countries or their designated operators may provide the following optional supplementary services in relations between those designated operators which agreed to provide the service:

- 2.1 insurance for letter-post items and parcels;
- 2.2 cash-on-delivery service for letter-post items and parcels;
- 2.3 **tracked** delivery service for letter-post items;
- 2.4 delivery to the addressee in person of registered or insured letter-post items;
- 2.5 free of charges and fees delivery service for letter-post items and parcels;
- 2.6 fragile and cumbersome parcels services;
- 2.7 consignment service for collective items from one consignor sent abroad;
- 2.8 merchandise return service, which involves the return of merchandise by the addressee to the original seller, with the latter's authorization.

3 The following three supplementary services have both mandatory and optional parts:

- 3.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All member countries or their designated operators shall, however, be obliged to operate the IBRS "return" service;
- 3.2 international reply coupons, which shall be exchangeable in any member country. The sale of international reply coupons is, however, optional;
- 3.3 advice of delivery for registered letter-post items, parcels and insured items. All member countries or their designated operators shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional.

4 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.

5 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, designated operators shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:

- 5.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;
- 5.2 letter-post items posted after the latest time of posting;
- 5.3 items posted outside normal counter opening hours;
- 5.4 collection at sender's address;
- 5.5 withdrawal of a letter-post item outside normal counter opening hours;
- 5.6 poste restante;
- 5.7 storage for letter-post items weighing over 500 grammes (with the exception of items for the blind), and for parcels;
- 5.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;
- 5.9 cover against risks of force majeure;
- 5.10 **delivery of letter-post items outside normal counter opening hours.**

Section V

Prohibitions and customs matters

Article 19

Items not admitted. Prohibitions

1 General

- 1.1 Items not fulfilling the conditions laid down in the Convention and the Regulations shall not be admitted. Items sent in furtherance of a fraudulent act or with the intention of avoiding full payment of the appropriate charges shall not be admitted.
- 1.2 Exceptions to the prohibitions contained in this article are set out in the Regulations.
- 1.3 All member countries or their designated operators shall have the option of extending the prohibitions contained in this article, which may be applied immediately upon their inclusion in the relevant compendium.

2 Prohibitions in all categories of items

- 2.1 The insertion of the articles referred to below shall be prohibited in all categories of items:
 - 2.1.1 narcotics and psychotropic substances, as defined by the International Narcotics Control Board, or other illicit drugs which are prohibited in the country of destination;
 - 2.1.2 obscene or immoral articles;
 - 2.1.3 counterfeit and pirated articles;
 - 2.1.4 other articles the importation or circulation of which is prohibited in the country of destination;
 - 2.1.5 articles which, by their nature or their packing, may expose officials or the general public to danger, or soil or damage other items, postal equipment or third-party property;
 - 2.1.6 documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them;

3 Dangerous goods

- 3.1 The insertion of dangerous goods as described in the Convention and Regulations shall be prohibited in all categories of items.
- 3.2 The insertion of replica and inert explosive devices and military ordnance, including replica and inert grenades, inert shells and the like, shall be prohibited in all categories of items.
- 3.3 **Exceptionally, dangerous goods may be admitted in relations between member countries that have declared their willingness to admit them either reciprocally or in one direction, provided that they are in compliance with national and international transport rules and regulations.**

4 Live animals

- 4.1 Live animals shall be prohibited in all categories of items.
- 4.2 Exceptionally, the following shall be admitted in letter-post items other than insured items:
 - 4.2.1 bees, leeches and silk-worms;
 - 4.2.2 parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and exchanged between officially recognized institutions;
 - 4.2.3 flies of the family Drosophilidae for biomedical research exchanged between officially recognized institutions.
- 4.3 Exceptionally, the following shall be admitted in parcels:

- 4.3.1 live animals whose conveyance by post is authorized by the postal regulations and/or national legislation of the countries concerned.
- 5 Insertion of correspondence in parcels
 - 5.1 The insertion of the articles mentioned below shall be prohibited in postal parcels:
 - 5.1.1 correspondence, with the exception of archived materials, exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.
- 6 Coins, bank notes and other valuable articles
 - 6.1 It shall be prohibited to insert coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles:
 - 6.1.1 in uninsured letter-post items;
 - 6.1.1.1 however, if the national legislation of the countries of origin and destination permits this, such articles may be sent in a closed envelope as registered items;
 - 6.1.2 in uninsured parcels; except where permitted by the national legislation of the countries of origin and destination;
 - 6.1.3 in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels;
 - 6.1.3.1 in addition, any member country or designated operator may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured parcels originating from or addressed to its territory or sent in transit à découvert across its territory; it may limit the actual value of these items.
- 7 Printed papers and items for the blind:
 - 7.1 shall not bear any inscription or contain any item of correspondence;
 - 7.2 shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value, except in cases where the item contains as an enclosure a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the item or his agent in the country of posting or destination of the original item, which is prepaid for return.
- 8 Treatment of items wrongly admitted
 - 8.1 The treatment of items wrongly admitted is set out in the Regulations. However, items containing articles mentioned in 2.1.1, 2.1.2, 3.1 and 3.2 shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin. In the case of articles mentioned in 2.1.1 discovered while in transit, such items shall be handled in accordance with the national legislation of the country of transit. In the case of articles mentioned in 3.1 and 3.2 discovered during transport, the relevant designated operator shall be entitled to remove the article from the item and dispose of it. The designated operator may then forward the remainder of the item to its destination, together with information about the disposal of the inadmissible article.

Article 20

Customs control. Customs duty and other fees

- 1 The designated operators of the countries of origin and destination shall be authorized to submit items to customs control, according to the legislation of those countries.
- 2 Items submitted to customs control may be subjected to a presentation-to-Customs charge, the guideline amount of which is set in the Regulations. This charge shall only be collected for the submission to Customs and customs clearance of items which have attracted customs charges or any other similar charge.
- 3 Designated operators which are authorized to clear items through the Customs on behalf of customers, whether in the name of the customer or of the designated operator of the destination country, may

charge customers a customs clearance fee based on the actual costs. This fee may be charged for all items declared at Customs according to national legislation, including those exempt from customs duty. Customers shall be clearly informed in advance about the required fee.

4 Designated operators shall be authorized to collect from the senders or addressees of items, as the case may be, the customs duty and all other fees which may be due.

Section VI Liability

Article 21 Inquiries

1 Each designated operator shall be bound to accept inquiries relating to parcels or registered or insured items posted in its own service or that of any other designated operator, provided that the inquiries are presented by customers within a period of six months from the day after that on which the item was posted. The transmission and processing of inquiries between designated operators shall be made under the conditions laid down in the Regulations. The period of six months shall concern relations between claimants and designated operators and shall not include the transmission of inquiries between designated operators.

2 Inquiries shall be free of charge. However, additional costs caused by a request for transmission by EMS shall, in principle, be borne by the person making the request.

Article 22 Liability of designated operators. Indemnities

1 General

1.1 Except for the cases provided for in article 23, designated operators shall be liable for:

1.1.1 the loss of, theft from or damage to registered items, ordinary parcels (with the exception of parcels in the e-commerce delivery category ("ECOMPRO parcels"), whose specifications are further defined in the Regulations) and insured items;

1.1.2 the return of registered items, insured items and ordinary parcels on which the reason for non-delivery is not given.

1.2 Designated operators shall not be liable for items other than those mentioned in 1.1.1 and 1.1.2, nor for ECOMPRO parcels.

1.3 In any other case not provided for in this Convention, designated operators shall not be liable.

1.4 When the loss of or total damage to registered items, ordinary parcels and insured items is due to a case of force majeure for which indemnity is not payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid for posting the item, with the exception of the insurance charge.

1.5 The amounts of indemnity to be paid shall not exceed the amounts mentioned in the Regulations.

1.6 In cases of liability, consequential losses, loss of profits or moral damage shall not be taken into account in the indemnity to be paid.

1.7 All provisions regarding liability of designated operators shall be strict, binding and complete. Designated operators shall in no case, even in case of severe fault, be liable above the limits provided for in the Convention and the Regulations.

2 Registered items

2.1 If a registered item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the

- Regulations**, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.
- 2.2 If a registered item is partially rifled or partially damaged, the sender is entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.
- 3 Ordinary parcels
- 3.1 If a parcel is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity of an amount set in **the Regulations**. If the sender has claimed an amount less than the amount set in **the Regulations**, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.
- 3.2 If a parcel is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.
- 3.3 Designated operators may agree to apply, in their reciprocal relations, the amount per parcel set in **the Regulations**, regardless of the weight.
- 4 Insured items
- 4.1 If an insured item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the insured value in SDRs.
- 4.2 If an insured item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage. It may, however, in no case exceed the amount of the insured value in SDRs.
- 5 If a registered or insured letter-post item is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid for posting the item only.
- 6 If a parcel is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid by the sender for posting the parcel in the country of origin and the expenses occasioned by the return of the parcel from the country of destination.
- 7 In the cases mentioned in 2, 3 and 4, the indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles or goods of the same kind at the place and time at which the item was accepted for conveyance. Failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles or goods whose value is assessed on the same basis.
- 8 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to a registered item, ordinary parcel or insured item, the sender, or the addressee, as the case may be, shall also be entitled to repayment of the charges and fees paid for posting the item with the exception of the registration or insurance charge. The same shall apply to registered items, ordinary parcels or insured items refused by the addressee because of their bad condition if that is attributable to the **designated operator** and involves its liability.
- 9 Notwithstanding the provisions set out under 2, 3 and 4, the addressee shall be entitled to the indemnity for a rifled, damaged or lost registered item, ordinary parcel or insured item if the sender waives his rights in writing in favour of the addressee. This waiver shall not be necessary in cases where the sender and the addressee are the same.
- 10 The designated operator of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its national legislation for registered items and uninsured parcels, provided that they are not lower than those laid down in 2.1 and 3.1. The same shall apply to the designated operator of destination when the indemnity is paid to the addressee. However, the amounts laid down in 2.1 and 3.1 shall remain applicable:
- 10.1 in the event of recourse against the designated operator liable; or
- 10.2 if the sender waives his rights in favour of the addressee.

11 Reservations concerning the exceeding of deadlines for inquiries and payment of indemnity to designated operators, including the periods and conditions fixed in the Regulations, shall not be made, except in the event of bilateral agreement.

Article 23

Non-liability of member countries and designated operators

1 Designated operators shall cease to be liable for registered items, parcels and insured items which they have delivered according to the conditions laid down in their regulations for items of the same kind. Liability shall, however, be maintained:

- 1.1 when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item;
- 1.2 when, national regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;
- 1.3 when, national regulations permitting, the registered item was delivered to a private mail-box and the addressee declares that he did not receive the item;
- 1.4 when the addressee or, in the case of return to origin, the sender of a parcel or of an insured item, although having given a proper discharge, notifies the designated operator that delivered the item without delay that he has found theft or damage. He shall furnish proof that such theft or damage did not occur after delivery. The term "without delay" shall be interpreted according to national law.

2 Member countries and designated operators shall not be liable:

- 2.1 in cases of force majeure, subject to article 18.5.9;
- 2.2 when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;
- 2.3 when such loss or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents;
- 2.4 in the case of items that fall within the prohibitions specified in article 19;
- 2.5 when the items have been seized under the national legislation of the country of destination, as notified by the member country or designated operator of that country;
- 2.6 in the case of insured items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;
- 2.7 when the sender has made no inquiry within six months from the day after that on which the item was posted;
- 2.8 in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;
- 2.9 when the sender's actions may be suspected of fraudulent intent, aimed at receiving compensation.

3 Member countries and designated operators shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.

Article 24

Sender's liability

1 The sender of an item shall be liable for injuries caused to postal officials and for any damage caused to other postal items and postal equipment, as a result of the dispatch of articles not acceptable for conveyance or the non-observance of the conditions of acceptance.

2 In the case of damage to other postal items, the sender shall be liable for each item damaged within the same limits as designated operators.

3 The sender shall remain liable even if the office of posting accepts such an item.

4 However, where the conditions of acceptance have been observed by the sender, the sender shall not be liable, in so far as there has been fault or negligence in handling the item on the part of designated operators or carriers, after acceptance.

Article 25

Payment of indemnity

1 Subject to the right of recourse against the designated operator which is liable, the obligation to pay the indemnity and to refund the charges and fees shall rest either with the designated operator of origin or with the designated operator of destination.

2 The sender may waive his rights to the indemnity in favour of the addressee. The sender, or the addressee in the case of a waiver, may authorize a third party to receive the indemnity if national legislation allows this.

Article 26

Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

1 If, after payment of the indemnity, a registered item, a parcel or an insured item or part of the contents previously considered as lost is found, the sender or the addressee, as the case may be, shall be advised that the item is being held at his disposal for a period of three months on repayment of the amount of the indemnity paid. At the same time he shall be asked to whom the item is to be delivered. In the event of refusal or failure to reply within the prescribed period, the same approach shall be made to the addressee or the sender as the case may be, granting that person the same period to reply.

2 If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item or do not reply within the period provided for in paragraph 1, it shall become the property of the designated operator or, where appropriate, designated operators which bore the loss.

3 In the case of subsequent discovery of an insured item the contents of which are found to be of less value than the amount of the indemnity paid, the sender or the addressee, as the case may be, shall repay the amount of this indemnity against return of the item, without prejudice to the consequences of fraudulent insurance.

Section VII

Remuneration

A. Transit charges

Article 27

Transit charges

1 Closed mails and à découvert transit items exchanged between two designated operators or between two offices of the same member country by means of the services of one or more other designated operators (third party services) shall be subject to the payment of transit charges. The latter shall constitute remuneration for the services rendered in respect of land transit, sea transit and air transit. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

B. Terminal dues

Article 28

Terminal dues. General provisions

1 Subject to exemptions provided in the Regulations, each designated operator which receives letter-post items from another designated operator shall have the right to collect from the dispatching designated operator a payment for the costs incurred for the international mail received.

2 For the application of the provisions concerning the payment of terminal dues by their designated operators, countries and territories shall be classified in accordance with the lists drawn up for this purpose by Congress in its resolution **C 7/2016**, as follows:

- 2.1 countries and territories in the target system prior to 2010 (**group I**);
- 2.2 countries and territories in the target system as of 2010 and 2012 (**group II**);
- 2.3 countries and territories in the target system as from 2016 (**group III**);
- 2.4 countries and territories in the transitional system (**group IV**).

3 The provisions of the present Convention concerning the payment of terminal dues are transitional arrangements, moving towards a country-specific payment system at the end of the transition period.

4 Access to domestic services. Direct access

- 4.1 In principle, each designated operator of a country that was in the target system prior to 2010 shall make available to the other designated operators all the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its national customers. It shall be up to the designated operator of destination to decide whether the terms and conditions of direct access have been met by the designated operator of origin.
- 4.2 Designated operators of countries in the target system prior to 2010 shall make available to other designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 the rates, terms and conditions offered in their domestic service, on conditions identical to those proposed to their national customers.
- 4.3 Designated operators of countries that joined the target system from 2010 may opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators. However, if designated operators of countries that joined the target system from 2010 ask designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 for the application of domestic conditions, they must make available to all designated operators the rates, terms and conditions offered in their domestic service on conditions identical to those proposed to their national customers.
- 4.4 Designated operators of countries in the transitional system may opt not to make available to other designated operators the application of domestic conditions. They may, however, opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators.

5 Terminal dues remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles 29 and 30 to encourage participation in monitoring systems and to reward designated operators for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but the remuneration shall not be less than the minimum remuneration according to articles 29 and 30.

- 6 Any designated operator may waive wholly or in part the payment provided for under 1.
- 7 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes. The terminal dues rates to be applied for M bags shall be:
- 7.1 for the year **2018**, **0.909** SDR per kilogramme;
 - 7.2 for the year **2019**, **0.935** SDR per kilogramme;
 - 7.3 for the year **2020**, **0.961** SDR per kilogramme;
 - 7.4 for the year **2021**, **0.988** SDR per kilogramme.
- 8 For registered items there shall be an additional payment of **1.100** SDR per item for **2018**, **1.200** SDR per item for **2019**, **1.300** SDR per item for **2020** and **1.400** SDR for **2021**. For insured items, there shall be an additional payment of **1.400** SDR per item for **2018**, **1.500** SDR per item for **2019**, **1.600** SDR per item for **2020** and **1.700** SDR for **2021**. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in **the Regulations**.
- 9 For registered and insured items not carrying a barcoded identifier or carrying a barcoded identifier that is not compliant with UPU Technical Standard S10, there shall be a further additional payment of 0.5 SDR per item unless otherwise bilaterally agreed.
- 10 For terminal dues payment purposes, letter-post items posted in bulk by the same sender and received in the same dispatch or in separate dispatches in accordance with the conditions specified in **the Regulations** shall be referred to as "bulk mail". The payment for bulk mail shall be established as provided for in articles **29** and **30**.
- 11 Any designated operator may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.
- 12 Designated operators may exchange non-priority mail on an optional basis by applying a 10% discount to the priority terminal dues rate.
- 13 The provisions applicable between designated operators of countries in the target system shall apply to any designated operator of a country in the transitional system which declares that it wishes to join the target system. The Postal Operations Council may set transitional measures in **the Regulations**. The full provisions of the target system may apply to any new target designated operator that declares that it wishes to apply such full provisions without transitional measures.

Article 29

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system

- 1 Payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination. Charges corresponding to priority items in the domestic service which are part of the universal service provision will be used as a basis for the calculation of terminal dues rates.
- 2 The terminal dues rates in the target system shall be calculated taking into account, where applicable in the domestic service, the classification of items based on their format, as provided for in article **17.5** of the Convention.
- 3 Designated operators in the target system shall exchange format-separated mails in accordance with the conditions specified in **the Regulations**.
- 4 Payment for IBRS items shall be as described in **the Regulations**.

5 The rates per item and per kilogramme are separated for small (P) and large (G) letter-post items and bulky (E) and small packet (E) letter-post items. They shall be calculated on the basis of 70% of the charges for a 20-gramme small (P) letter-post item and for a 175-gramme large (G) letter-post item, exclusive of VAT or other taxes. For bulky (E) and small packet (E) letter-post items, they shall be calculated from the P/G format line at 375 grammes, exclusive of VAT or other taxes.

6 The Postal Operations Council shall define the conditions for the calculation of the rates as well as the necessary operational, statistical and accounting procedures for the exchange of format-separated mails.

7 The rates applied for flows between countries in the target system in a given year shall not lead to an increase of more than 13% in the terminal dues revenue for a letter-post item in the P/G format of 37.6 grammes and in the E format of 375 grammes, compared to the previous year.

8 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

8.1 for the year 2018, 0.331 SDR per item and 2.585 SDR per kilogramme;

8.2 for the year 2019, 0.341 SDR per item and 2.663 SDR per kilogramme;

8.3 for the year 2020, 0.351 SDR per item and 2.743 SDR per kilogramme;

8.4 for the year 2021, 0.362 SDR per item and 2.825 SDR per kilogramme.

9 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:

9.1 for the year 2018, 0.705 SDR per item and 1.584 SDR per kilogramme;

9.2 for the year 2019, 0.726 SDR per item and 1.632 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2020, 0.748 SDR per item and 1.681 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2021, 0.770 SDR per item and 1.731 SDR per kilogramme.

10 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 or from 2010, 2012 and 2016 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be lower than:

10.1 for the year 2018, 0.227 SDR per item and 1.774 SDR per kilogramme;

10.2 for the year 2019, 0.233 SDR per item and 1.824 SDR per kilogramme;

10.3 for the year 2020, 0.240 SDR per item and 1.875 SDR per kilogramme;

10.4 for the year 2021, 0.247 SDR per item and 1.928 SDR per kilogramme.

11 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 or from 2010, 2012 and 2016 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be lower than:

11.1 for the year 2018, 0.485 SDR per item and 1.089 SDR per kilogramme;

11.2 for the year 2019, 0.498 SDR per item and 1.120 SDR per kilogramme;

11.3 for the year 2020, 0.512 SDR per item and 1.151 SDR per kilogramme;

11.4 for the year 2021, 0.526 SDR per item and 1.183 SDR per kilogramme.

12 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

12.1 for the year 2018, 0.264 SDR per item and 2.064 SDR per kilogramme;

12.2 for the year 2019, 0.280 SDR per item and 2.188 SDR per kilogramme;

12.3 for the year 2020, 0.297 SDR per item and 2.319 SDR per kilogramme;

12.4 for the year 2021, 0.315 SDR per item and 2.458 SDR per kilogramme.

13 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:

13.1 for the year 2018, 0.584 SDR per item and 1.313 SDR per kilogramme;

13.2 for the year 2019, 0.640 SDR per item and 1.439 SDR per kilogramme;

13.3 for the year 2020, 0.701 SDR per item and 1.577 SDR per kilogramme;

13.4 for the year 2021, 0.770 SDR per item and 1.731 SDR per kilogramme.

14 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

14.1 for the year 2018, 0.234 SDR per item and 1.831 SDR per kilogramme;

14.2 for the year 2019, 0.248 SDR per item and 1.941 SDR per kilogramme;

14.3 for the year 2020, 0.263 SDR per item and 2.057 SDR per kilogramme;

14.4 for the year 2021, 0.279 SDR per item and 2.180 SDR per kilogramme.

15 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:

15.1 for the year 2018, 0.533 SDR per item and 1.198 SDR per kilogramme;

15.2 for the year 2019, 0.602 SDR per item and 1.354 SDR per kilogramme;

15.3 for the year 2020, 0.680 SDR per item and 1.530 SDR per kilogramme;

15.4 for the year 2021, 0.770 SDR per item and 1.731 SDR per kilogramme.

16 For flows below 50 tonnes a year between countries that joined the target system in 2010 and 2012, as well as between these countries and countries that were in the target system prior to 2010, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail in which P and G format items account for 8.16 items weighing 0.31 kilogrammes and E format items account for 2.72 items weighing 0.69 kilogrammes.

17 For flows below 75 tonnes a year in 2018, 2019 and 2020, and below 50 tonnes in 2021, between countries that joined the target system in 2016 or after that date, as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail, as referred to in paragraph 16.

18 The payment for bulk mail sent to countries in the target system prior to 2010 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 to 11.

19 The payment for bulk mail sent to countries in the target system as from 2010, 2012 and 2016 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 and 10 to 15.

20 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 30

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system

1 In preparation for the entry into the target system of the designated operators of countries in the terminal dues transitional system, payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of a rate per item and a rate per kilogramme.

- 2 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.
- 3 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system **for small (P) and for large (G) letter-post items** shall be:
- 3.1 for the year **2018**, **0.227** SDR per item and **1.774** SDR per kilogramme;
- 3.2 for the year **2019**, **0.233** SDR per item and **1.824** SDR per kilogramme;
- 3.3 for the year **2020**, **0.240** SDR per item and **1.875** SDR per kilogramme;
- 3.4 for the year **2021**, **0.247** SDR per item and **1.928** SDR per kilogramme.
- 4 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for **bulky (E) and small packet (E) letter-post items** shall be:
- 4.1 for the year **2018**, **0.485** SDR per item and **1.089** SDR per kilogramme;
- 4.2 for the year **2019**, **0.498** SDR per item and **1.120** SDR per kilogramme;
- 4.3 for the year **2020**, **0.512** SDR per item and **1.151** SDR per kilogramme;
- 4.4 for the year **2021**, **0.526** SDR per item and **1.183** SDR per kilogramme.
- 5 For flows below the flow threshold specified in article 29.16 or 29.17, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide **average composition of one kilogramme of mail**. The following rates shall apply:
- 5.1 for the year **2018**, **4.472** SDR per kilogramme;
- 5.2 for the year **2019**, **4.592** SDR per kilogramme;
- 5.3 for the year **2020**, **4.724** SDR per kilogramme;
- 5.4 for the year **2021**, **4.858** SDR per kilogramme.
- 6 For mail flows over the flow threshold specified in article 29.17, the flat rate per kilogramme listed above shall be applied if neither the origin designated operator nor the destination designated operator requests the revision mechanism in order to revise the rate on the basis of the actual number of items per kilogramme, rather than the worldwide average. The sampling for the revision mechanism shall be applied in accordance with the conditions specified in the Regulations.
- 7 The downward revision of the total rate in paragraph 5 may not be invoked by a country in the target system against a country in the transitional system unless the latter asks for a revision in the opposite direction.
- 8 Designated operators of countries in the terminal dues transitional system may send and receive format-separated mail on an optional basis, in accordance with the conditions specified in the Regulations. In the case of format-separated exchanges the rates in paragraphs 3 and 4 above shall apply.
- 9 The payment for bulk mail to designated operators of countries in the target system shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in article 29. For bulk mail received, designated operators in the transitional system may request payment according to paragraphs 3 and 4.
- 10 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 31

Quality of Service Fund

- 1 Terminal dues payable by all countries and territories to the countries classified as **least developed countries and included in group IV** for terminal dues and Quality of Service Fund (QSF) purposes, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be increased by 20% of the rates given in article 30 for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries. There shall be no such payment from one group IV country to another group IV country.

2 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group I countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates given in article 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

3 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group II countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates given in article 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

4 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group III countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 5% of the rates given in article 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

5 An increase of 1%, calculated on the basis of terminal dues payable by countries and territories classified as group I, II and III countries to the countries classified as group III countries, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a common fund to be established for improving the quality of service in countries classified in groups II, III and IV and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.

6 Subject to the relevant procedures set by the Postal Operations Council, any unused amounts contributed under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article and accumulated over the four preceding QSF reference years (with 2018 as the earliest reference year) shall also be transferred to the common fund referred to in paragraph 5 of this article. For the purposes of this paragraph, only funds that have not been used in QSF-approved quality of service projects within two years following receipt of the last payment of contributed amounts for any given four-year period as defined above shall be transferred to the aforementioned common fund.

7 The combined terminal dues payable into the QSF for improving the quality of service of countries in group IV shall be subject to a minimum of 20,000 SDR per annum for each beneficiary country. The additional funds needed for reaching this minimum amount shall be invoiced, in proportion to the volumes exchanged, to the countries in groups I, II and III.

8 The Postal Operations Council shall adopt or update, in 2018 at the latest, procedures for financing QSF projects.

C. Rates for parcel post

Article 32

Parcel post land and sea rates

1 With the exception of ECOMPRO parcels, parcels exchanged between two designated operators shall be subject to inward land rates calculated by combining the base rate per parcel and base rate per kilogramme laid down in the Regulations.

1.1 Bearing in mind the above base rates, designated operators may, in addition, be authorized to claim supplementary rates per parcel and per kilogramme in accordance with provisions laid down in the Regulations.

1.2 The rates mentioned in 1 and 1.1 shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

1.3 The inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.

2 Parcels exchanged between two designated operators or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other designated operators shall be subject to the transit land

rates, payable to the designated operators which take part in the routeing on land, laid down in the Regulations, according to the distance step applicable.

- 2.1 For parcels in transit à découvert, intermediate designated operators shall be authorized to claim the single rate per item laid down in the Regulations.
- 2.2 Transit land rates shall be payable by the designated operator of the country of origin unless the Regulations provide for exceptions to this principle.
- 3 Any designated operator which participates in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim sea rates. These rates shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.
 - 3.1 For each sea conveyance used, the sea rate shall be laid down in the Regulations according to the distance step applicable.
 - 3.2 Designated operators may increase by 50% at most the sea rate calculated in accordance with 3.1. On the other hand, they may reduce it as they wish.

D. Air conveyance dues

Article 33

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

- 1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between designated operators in respect of air conveyance shall be approved by the Postal Operations Council and shall be calculated by the International Bureau according to the formula specified in the Regulations. The rates applying to the air conveyance of parcels sent via the merchandise return service shall be calculated according to the provisions defined in the Regulations.
- 2 The calculation of air conveyance dues on closed dispatches, priority items, airmail items and air parcels sent in transit à découvert, missent items and misrouted mails, as well as the relevant methods of accounting, are described in the Regulations.
- 3 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:
 - 3.1 in the case of closed mails, by the designated operator of the country of origin of the mails, including when these mails transit via one or more intermediate designated operators;
 - 3.2 In the case of priority items and airmail items in transit à découvert, including missent items, by the designated operator which forwards the items to another designated operator.
- 4 These same regulations shall be applicable to items exempted from land and sea transit charges if they are conveyed by air.
- 5 Each designated operator of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 kilometres. The Postal Operations Council may replace the weighted average distance by other relevant criteria. Unless agreement has been reached that no charge should be made, the dues shall be uniform for all priority mails and airmails originating abroad whether or not this mail is reforwarded by air.
- 6 However, where the terminal dues levied by the designated operator of destination are based specifically on costs or on domestic rates, no additional reimbursement for internal air conveyance shall be made.
- 7 The designated operator of destination shall exclude, for the purpose of calculating the weighted average distance, the weight of all mails for which the terminal dues calculation has been based specifically on costs or on the domestic rates of the designated operator of destination.

E. Settlement of accounts

Article 34

Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges

1 Settlements in respect of operations carried out in accordance with the present Convention (including settlements for the transport (forwarding) of postal items, settlements for the treatment of postal items in the country of destination and settlements in compensation for any loss, theft or damage relating to postal items) shall be based on and made in accordance with the provisions of the Convention and other Acts of the Union, and shall not require the preparation of any documents by a designated operator except in cases provided for in the Acts of the Union.

F. Fixing of charges and rates

Article 35

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 The Postal Operations Council shall have the authority to fix the following rates and charges, which are payable by designated operators in accordance with the conditions shown in the Regulations:

- 1.1 transit charges for the handling and conveyance of letter mails through one or more intermediary countries;
- 1.2 basic rates and air conveyance dues for the carriage of mail by air;
- 1.3 inward land rates for the handling of all inward parcels **except ECOMPRO parcels**;
- 1.4 transit land rates for the handling and conveyance of parcels through an intermediary country;
- 1.5 sea rates for the conveyance of parcels by sea.
- 1.6 outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels.

2 Any revision made, in accordance with a methodology that ensures equitable remuneration for designated operators performing the services, must be based on reliable and representative economic and financial data. Any change decided upon shall enter into force at a date set by the Postal Operations Council.

Section VIII

Optional services

Article 36

EMS and integrated logistics

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following services, which are described in the Regulations:

- 1.1 EMS, which is a postal express service for documents and merchandise, and shall whenever possible be the quickest postal service by physical means. This service may be provided on the basis of the EMS Standard Multilateral Agreement or by bilateral agreement;
- 1.2 integrated logistics, which is a service that responds fully to customers' logistical requirements and includes the phases before and after the physical transmission of goods and documents.

Article 37

Electronic postal services

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following electronic postal services, which are described in the Regulations:

- 1.1 electronic postal mail, which is an electronic postal service involving the transmission of electronic messages and information by designated operators;
- 1.2 electronic postal registered mail, which is a secure electronic postal service that provides proof of sending and proof of delivery of an electronic message and a secure communication channel to the authenticated users;
- 1.3 electronic postal certification mark, which provides evidentiary proof of an electronic event, in a given form, at a given time, and involving one or more parties;
- 1.4 electronic postal mailbox, which enables the sending of electronic messages by an authenticated mailer and the delivery and storage of electronic messages and information for the authenticated addressee.

Section IX

Final provisions

Article 38

Conditions for approval of proposals concerning the Convention and the Regulations

1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Convention must be approved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. At least half of the member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.

2 To become effective, proposals relating to the Regulations must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council having the right to vote.

3 To become effective, proposals introduced between Congresses relating to this Convention and to its Final Protocol must obtain:

- 3.1 two thirds of the votes, at least one half of the member countries of the Union which have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments;
- 3.2 a majority of the votes if they involve interpretation of the provisions.

4 Notwithstanding the provisions under 3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed amendment may, within ninety days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept the amendment.

Article 39

Reservations at Congress

1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.

2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations should be made only in cases of absolute necessity, and proper reasons given.

3 Reservations to any article of the present Convention shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

4 To become effective, proposals concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.

5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.

6 Reservations to the present Convention shall be inserted in the Final Protocol to the present Convention, on the basis of proposals approved by Congress.

Article 40

Entry into force and duration of the Convention

1 This Convention shall come into force on 1 January 2018 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed this Convention in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

Final Protocol to the Universal Postal Convention

Article

- I. Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address
- II. Postage stamps
- III. Posting abroad of letter-post items
- IV. Charges
- V. Exception to the exemption of items for the blind from postal charges
- VI. Basic services
- VII. Advice of delivery
- VIII. Prohibitions (letter post)
- IX. Prohibitions (postal parcels)
- X. Articles subject to customs duty
- XI. Presentation-to-Customs charge
- XII. Inquiries
- XIII. Exceptional inward land rates
- XIV. Basic rates and provisions concerning air conveyance dues
- XV. Special tariffs
- XVI. Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention concluded this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu and Zambia.

2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.

4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter-post items at the sender's request.

5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.

6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II

Postage stamps

1 Notwithstanding article 6.7, Australia, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Malaysia and New Zealand will process letter-post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or technologies that are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

Article III

Posting abroad of letter-post items

1 Australia, Austria, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, New Zealand and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any designated operator which, under the provisions of article 12.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

2 Notwithstanding article 12.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.

3 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.

4 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand and United States of America.

5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 12 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, **Australia**, Austria, **Azerbaijan**, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, **Pakistan**, Portugal, **Russian Federation**, Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep., Togo and Turkey.

6 In application of article 12.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.

7 Notwithstanding the reservations made under article III, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter-post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the UPU Convention and its Regulations for bulk mail.

8 Notwithstanding article 12.3, Austria, Germany, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Liechtenstein and Switzerland reserve the right to claim from the sender or, failing that, from the designated operator of posting, the payment of the internal rates.

Article IV

Charges

1 Notwithstanding article 15, Australia, **Belarus**, Canada and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

2 Notwithstanding article 15, Brazil shall be authorized to collect an additional fee from the addressees of ordinary items containing merchandise that had to be converted to tracked items as a result of customs and security requirements.

Article V

Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

- 1 Notwithstanding article 16, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.
- 2 France shall apply the provisions of article 16 concerning items for the blind subject to its national regulations.
- 3 Notwithstanding article 16.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.
- 4 Notwithstanding article 16, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.
- 5 Notwithstanding article 16, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 7 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.
- 6 Notwithstanding article 16, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.
- 7 Notwithstanding article 16, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.
- 8 Notwithstanding article 16, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.
- 9 Notwithstanding article 16, Australia, Austria, **Azerbaijan**, Canada, Germany, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Japan, Switzerland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

Article VI

Basic services

- 1 Notwithstanding the provisions of article 17, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.
- 2 The provisions of article 17.2.4 shall not apply to the **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in the **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland** limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.
- 3 Notwithstanding article 17.2.4, **Azerbaijan**, Kazakhstan, **Kyrgyzstan** and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

Article VII

Advice of delivery

- 1 Canada and Sweden shall be authorized not to apply article 18.3.3, as regards parcels, given that they do not offer the advice of delivery service for parcels in their internal service.

2 Notwithstanding article 18.3.3, Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to admit inward advices of delivery, given that they do not offer advice of delivery in their internal service.

3 Notwithstanding article 18.3.3, Brazil shall be authorized to admit inward advices of delivery only when they can be returned electronically.

Article VIII

Prohibitions (letter post)

1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.

2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 19.6, as this is contrary to its internal regulations.

4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.

5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit à découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.

9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.

10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.

- 12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.
- 13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.
- 14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.
- 15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing coins, banknotes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.
- 16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.
- 17 Notwithstanding article 19.3, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.
- 18 **Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver letter-post items containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept letter-post items subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.**

Article IX

Prohibitions (postal parcels)

- 1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 19.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.
- 2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Regulations.
- 3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.
- 4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.
- 5 In addition to the articles listed in article 19, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a

competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.

- 6 In addition to the articles referred to in article 19, Oman does not accept items containing:
- 6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;
- 6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;
- 6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.

7 In addition to the articles listed in article 19, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.

9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.

11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver postal parcels containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept postal parcels subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article X

Articles subject to customs duty

- 1 With reference to article 19, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.
- 2 With reference to article 19, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.
- 3 With reference to article 19, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.
- 4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article XI

Presentation-to-Customs charge

- 1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.
- 2 Notwithstanding article 20.2, **Australia, Brazil, Canada, Cyprus and the Russian Federation** reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.
- 3 Notwithstanding article 20.2, **Azerbaijan, Greece, Pakistan and Turkey** reserve the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to customs authorities.
- 4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XII

Inquiries

- 1 Notwithstanding article 21.2, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter-post items.
- 2 Notwithstanding article 21.2, Argentina, Austria, Azerbaijan, **Hungary**, Lithuania, Moldova, **Norway** and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.
- 3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.
- 4 Notwithstanding article 21.2, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter-post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XIII

Exceptional inward land rates

1 Notwithstanding article 32, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XIV

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 Notwithstanding the provisions of article 33, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

Article XV

Special tariffs

1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.

3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article XVI

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 Notwithstanding article 35.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

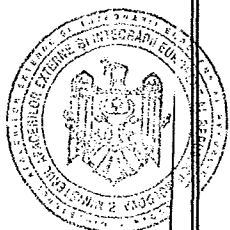
In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică de pe Convenția Poștală Universală și Protocolul ei Final (Istanbul, 6 octombrie 2016), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.

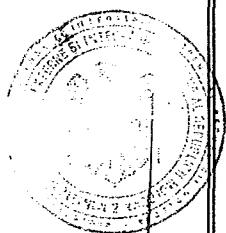


Anatol CEBUC,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova



CONVENȚIA
Poștală Universală și Protocolul ei Final

Istanbul, 6 octombrie 2016



TRADUCERE OFICIALĂ

Convenția poștală universală

Cuprins

Partea întâi

Reguli comune aplicabile serviciului poștal internațional

Art.

1. Definiții
2. Desemnarea entității sau entităților responsabile de îndeplinirea responsabilităților ce rezultă din aderarea la Convenție
3. Serviciul poștal universal
4. Libertatea de tranzit
5. Apartenența trimiterilor poștale. Retragerea. Modificarea sau corectarea adresei și/sau a numelui persoanei fizice, a numelui, prenumelui sau, după caz, a patronimicului destinatarului. Reexpedierea. Returnarea către expeditor a trimiterilor ce nu au fost distribuite.
6. Mărcile poștale
7. Dezvoltarea durabilă
8. Securitatea poștală
9. Infracțiuni
10. Prelucrarea datelor personale
11. Schimbul de depeșe închise cu unitățile militare
12. Depunerea în străinătate a trimiterilor poștei de scrisori
13. Utilizarea formularelor UPU

Partea a doua

Norme și obiective în materie de calitate a serviciului

14. Norme și obiective în materie de calitate a serviciului

Partea a treia

Taxe, suprataxe și scutirea de la plata taxelor poștale

15. Taxe
16. Scutirea de la plata taxelor poștale

Partea a patra

Servicii de bază și servicii suplimentare

17. Servicii de bază
18. Servicii suplimentare



Partea a cincea
Interdicții și chestiuni vamale

- 19. Trimiteri neadmise. Interdicții
- 20. Control vamal. Drepturi vamale și alte drepturi

Partea a șasea
Responsabilitate

- 21. Reclamații
- 22. Responsabilitatea operatorilor desemnați. Despăgubiri
- 23. Non responsabilitatea Țărilor-membre și a operatorilor desemnați
- 24. Responsabilitatea expeditorului
- 25. Plata despăgubirii
- 26. Recuperarea eventuală a despăgubirii de la expeditor sau de la destinatar

Partea a șaptea
Remunerare

- A. Cheltuieli de tranzit
- 27. Cheltuieli de tranzit
- B. Cheltuieli terminale
- 28. Cheltuieli terminale. Dispoziții generale
- 29. Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxului de poștă între operatorii desemnați din țările aflate în sistemul vizat
- 30. Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxurilor de poștă spre, de la și între operatorii desemnați din țările din sistemul de tranzit
- 31. Fondul pentru ameliorarea calității serviciului
- C. Cotele parte pentru coletele poștale
- 32. Cotele - părți teritoriale și maritime pentru coletele poștale
- D. Cheltuieli de transport aerian
- 33. Taxe de bază și dispoziții privind cheltuielile pentru transport aerian
- E. Închiderea conturilor
- 34. Dispoziții privind închiderea conturilor și plăți pentru schimburile poștale internaționale
- F. Stabilirea cheltuielilor și taxelor
- 35. Competența Consiliului de Exploatare Poștală de a fixa suma cheltuielilor și cotele parte



Partea a opta

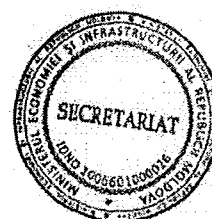
Servicii facultative

- 36. EMS și logistică integrată
- 37. Servicii poștale electronice

Partea a noua

Dispoziții finale

- 38. Condiții de aprobare a propunerilor privind Convenția și **Regulamentul**
- 39. Rezervele prezentate în timpul Congresului
- 40. Punerea în aplicare și durata Convenției



Convenția poștală universală

Subsemnații, plenipotențieri ai Guvernelor Țărilor-membre ale Uniunii, conform articolului 22.3 al Constituției Uniunii Poștale Universale adoptată la Viena la data de 10 iulie 1964, au hotărât, de comun acord și sub rezerva articolului 25.4 din cadrul Constituției menționată mai sus, în prezenta Convenție, regulile aplicabile serviciului poștal internațional.

Partea întâi

Reguli comune aplicabile serviciului poștal internațional

Articolul 1

Definiții

1. Pentru scopurile Convenției Poștale Universale, următorii termeni sunt definiți după cum urmează:
 - 1.1 **trimitere a poștei de scrisori:** trimitere descrisă în Convenția poștală universală și Regulament și transportată în condițiile prevăzute în aceste texte;
 - 1.2 **colet poștal:** trimitere descrisă în Convenția poștală universală și Regulament și transportată în condițiile prevăzute în aceste texte;
 - 1.3 **trimitere EMS:** trimitere descrisă în Convenția poștală universală, Regulament și în instrumentele corespondente ale EMS și transportată în condițiile prevăzute în aceste texte;
 - 1.4 **document:** trimitere a poștei de scrisori, colet poștal sau trimitere EMS constând din orice suport de informație scrisă, desenată, imprimată sau digitală, cu excepția articolelor de marfă, a căror specificații fizice rămân în limitele precizate prin Regulament;
 - 1.5 **marfă:** trimitere a poștei de scrisori, colet poștal sau trimitere EMS constând din orice obiect fizic și material în afară de bani, inclusiv articole de marfă, ce nu se înscriu în definiția de "document" din art. 1.4 și a căror specificații fizice rămân în limitele precizate în Regulament;
 - 1.6 **depeșă închisă:** sac(i) etichetat(ți), plombat(ți) sau sigilat(ți), conținând trimiteri poștale;
 - 1.7 **depeșă îndrumată greșit:** recipient primit de către un birou de schimb altul decât cel indicat pe etichetă (a sacului);
 - 1.8 **date personale:** informații necesare pentru a identifica un utilizator al serviciilor poștale;
 - 1.9 **trimiteri îndrumate greșit:** trimiterile primite de către un birou de schimb, dar care au fost destinate pentru un birou de schimb într-o altă Țară-membru;
 - 1.10 **cheltuieli de tranzit:** remunerație pentru prestațiile efectuate de către un organism transportator al țării traversate (operator desemnat, alt serviciu sau combinarea celor două) privind tranzitul teritorial, maritim și/sau aerian al **trimiterilor poștei de scrisori**;
 - 1.11 **cheltuieli terminale:** remunerație datorată operatorului desemnat din țara de destinație de către operatorul desemnat din țara expeditoare cu titlu de compensare a **cheltuielilor de prelucrare a trimiterilor poștei de scrisori primite în țara de destinație**;



- 1.12 operator desemnat: orice entitate guvernamentală sau neguvernamentală desemnată oficial de Țara-membru pentru a asigura exploatarea serviciilor poștale și a îndeplini obligațiile aferente care decurg din actele Uniunii pe teritoriul său;
- 1.13 pachet mic: trimitere expediată în condițiile Convenției și ale **Regulamentului**;
- 1.14 Cota-parte teritorială de sosire: remunerație datorată operatorului desemnat din țara de destinație de către operatorul desemnat din țara expeditoare cu titlu de compensare a cheltuielilor de prelucrare a unui colet poștal în țara de destinație;
- 1.15 cota-parte teritorială de tranzit: remunerație datorată pentru prestațiile efectuate de un organism transportator în țara traversată (operator desemnat, alt serviciu sau combinarea celor două) privind tranzitul teritorial și/sau aerian, pentru îndrumarea unui colet poștal pe teritoriul său;
- 1.16 cota-parte maritimă: remunerație datorată pentru prestațiile efectuate de un organism transportator (operator desemnat, alt serviciu sau combinarea celor două) care participă la transportul maritim al unui colet poștal.
- 1.17 **reclamație: plângere sau pretenție legată de utilizarea serviciului poștal furnizat în condițiile enunțate în Convenție și Regulament;**
- 1.18 serviciu poștal universal: furnizarea permanentă către clienți de servicii poștale de bază de calitate, în orice punct de pe teritoriul unei țări, la prețuri accesibile;
- 1.19 tranzit deschis: tranzitul, printr-o țară intermediară, a trimiterilor numărul sau greutatea cărora nu justifică formarea unei depeșe închise pentru țara de destinație.

Articolul 2

Desemnarea entității sau entităților responsabile de îndeplinirea obligațiilor ce rezultă din aderarea la Convenție

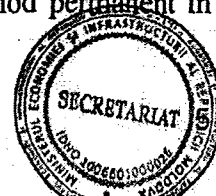
1. Țările-membre notifică Biroului Internațional, în termen de șase luni de la încheierea Congresului, numele și adresa organismului guvernamental însărcinat să supravegheze activitatea poștală. În plus, Țările-membre vor comunica Biroului Internațional, în termen de șase luni de la încheierea Congresului, numele și adresa operatorului sau operatorilor oficial desemnați să asigure exploatarea serviciilor poștale și să îndeplinească obligațiile care decurg din Actele Uniunii pe teritoriul său sau pe teritoriile lor. Între două Congrese, **Țările-membre informează Biroul Internațional despre orice modificare referitoare la organismele guvernamentale cât mai repede posibil.** Orice modificare ce vizează operatorii desemnați oficial, trebuie **de asemenea** să fie notificată Biroului Internațional în cel mai scurt timp, și de preferință cu cel puțin trei luni înainte de data de intrare în vigoare a modificărilor.

2. În cazul în care o Țară-membră desemnează oficial un nou operator poștal, aceasta indică spectrul de servicii poștale ce vor fi asigurate de către acest operator poștal în conformitate cu Actele Uniunii, precum și zona teritorială acoperită de către operator.

Articolul 3

Serviciul poștal universal

1. Pentru a întări conceptul de unicitate a teritoriului poștal al Uniunii, Țările-membre veghează ca toți utilizatorii/clientii să se bucure de dreptul la un serviciu poștal universal care corespunde unei oferte de servicii poștale de bază de calitate, furnizate în mod permanent în orice punct de pe teritoriul lor, la tarife accesibile.



2. În acest scop, Țările-membre stabilesc, în cadrul legislației lor poștale naționale sau prin alte mijloace uzuale, dimensiunea serviciilor poștale corespunzătoare, precum și condițiile de calitate și prețuri accesibile, ținând cont în același timp de nevoile populației și de condițiile lor naționale.
3. Țările-membre veghează ca oferta de servicii poștale și normele de calitate să fie respectate de către operatorii însărcinați să asigure serviciul poștal universal.
4. Țările-membre veghează ca furnizarea serviciului poștal universal să fie asigurată într-o manieră viabilă, garantându-se astfel continuitatea lui.

Articolul 4

Libertatea de tranzit

1. Principiul libertății de tranzit este enunțat în primul articol al Constituției. El antrenează obligația, pentru fiecare Țară-membru, pentru a se asigura că operatorii săi desemnați îndrumă permanent pe cele mai rapide căi și prin mijloacele cele mai sigure, pe care le utilizează pentru propriile trimiteri, depeșele închise și trimerile poștei de scrisori expediate în tranzit deschis, care îi sunt predate de către un alt operator desemnat. Acest principiu se aplică de asemenea trimerilor direcționate greșit și depeșelor îndrumate greșit.
2. Țările-membre, care nu participă la schimbul de trimeri poștale conținând substanțe infecțioase sau materii radioactive, au posibilitatea să nu admită aceste trimeri în tranzit deschis să traverseze teritoriul lor. Aceasta se aplică de asemenea imprimatelor, periodicelor, revistelor, pachetelor mici și sacilor M al căror conținut nu îndeplinește dispozițiile legale care reglementează condițiile publicării lor sau circulației lor în țara traversată.
3. Libertatea de tranzit a coletelor este garantată pe întreg teritoriul al Uniunii.
4. Dacă o Țară-membru nu respectă dispozițiile referitoare la libertatea de tranzit, celelalte Țări-membre au dreptul să înceteze prestarea serviciilor poștale cu această Țară-membru.

Articolul 5

Apartenența trimerilor poștale. Retragerea. Modificarea sau corectarea adresei și/sau a numelui persoanei fizice, a numelui, prenumelui sau, după caz, a patronimicului destinatarului. Reexpedierea. Returnarea către expeditor a trimerilor ce nu au fost distribuite

1. Orice trimiteri poștală aparține expeditorului atâta timp cât nu a fost distribuită celui în drept, cu excepția cazului în care trimeriile a fost reținută prin aplicarea legislației naționale a țării de origine sau destinație și, în cazul aplicării articolului 19.2.1.1 sau 19.3, în conformitate cu legislația națională a țării de tranzit.
2. Expeditorul unei trimeri poștale poate să o retragă din serviciu, sau poate să modifice sau să corecteze adresa și/sau a numele persoanei fizice, a numele, prenumele sau, după caz, a patronimicul destinatarului. Taxele și celelalte condiții sunt prevăzute în Regulament.
3. Țările-membre se asigură că operatorii lor desemnați reexpediază trimerile poștale în cazul în care adresa destinatarului s-a schimbat, și returnează către expeditor trimerile ce nu au fost distribuite. Taxele și celelalte condiții sunt prevăzute în Regulament.



Articolul 6 Mărci poștale

1. Termenul "marcă poștală" este protejat în virtutea prezentei Convenții și este rezervat exclusiv mărcilor ce îndeplinesc condițiile acestui articol și a **Regulamentului**.
2. Marca poștală:
 - 2.1 este emisă și pusă în circulație exclusiv de autoritatea Țării-membru sau a teritoriului, în conformitate cu Actele Uniunii;
 - 2.2 este un atribut al suveranității și constituie o dovadă a plății francării corespunzătoare valorii sale intrinsecă, atunci când este aplicată pe o trimitere poștală în conformitate cu Actele Uniunii;
 - 2.3 trebuie să fie în circulație în Țara-membru sau în teritoriul emitent, pentru o utilizare în scopul francării poștale sau în scop filatelic, în conformitate cu legislația sa națională;
 - 2.4 trebuie să fie accesibilă tuturor locuitorilor din Țara-membru sau din teritoriul emitent.
3. Marca poștală include:
 - 3.1 numele Țării-membru sau al teritoriului emitent, în caractere latine¹, sau, la cererea Țării-membre sau a teritoriului emitent către Biroul Internațional, un acronim sau inițialele ce reprezintă oficial Țara-membră sau teritoriul emitent, în conformitate cu condițiile specificate în Regulamentul Convenției;
 - 3.2 valoarea nominală exprimată:
 - 3.2.1 în principiu, în moneda oficială a Țării-membru sau a teritoriului emitent, sau prezentată în forma unei litere sau a unui simbol;
 - 3.2.2 prin alte semne de identificare specifică.
4. Stemele de Stat, semnele oficiale de control și emblemele organizațiilor interguvernamentale care figurează pe mărcile poștale sunt protejate conform Convenției de la Paris pentru protecția proprietății industriale.
5. Subiectele și motivele mărcilor poștale trebuie:
 - 5.1 să fie în conformitate cu spiritul din preambulul la Constituția Uniunii și a deciziilor luate de către organele Uniunii;
 - 5.2 să fie în strânsă legătură cu identitatea culturală a Țării-membru sau a teritoriului sau să contribuie la promovarea culturii sau la menținerea păcii;
 - 5.3 să aibă, în cazul comemorării personalităților sau evenimentelor străine în Țara-membru sau teritoriu, o legătura directă cu respectiva Țară-membru sau teritoriu;
 - 5.4 să fie lipsite de caracter politic sau ofensator pentru o personalitate sau o țară;
 - 5.5 să aibă o semnificație importantă pentru Țara-membru sau pentru teritoriu.
6. Semnele francării poștale, amprentele mașinilor de francare și amprenteles preselor de tipografie sau ale altor procedee tipografice sau de ștampilare conforme cu Actele Uniunii, nu pot fi utilizate decât cu autorizația Țării-membru sau a teritoriului.

¹ O derogare se acordă Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, ca țara care a inventat marca poștală



Dezvoltare durabilă

1. Țările-membre și/sau operatorii lor desemnați trebuie să adopte și să pună în practică o strategie de dezvoltare durabilă dinamică în special cu toate acțiunile de mediu, sociale și economice la toate nivelele de exploatare poștală și să promoveze sensibilizarea față de problemele de dezvoltare **durabilă**.

Securitatea poștală

1. Țările-membre și operatorii lor desemnați trebuie să se conformeze cerințelor în materie de securitate, definite în standardele de securitate ale Uniunii Poștale Universale și să adopte și să pună în aplicare o strategie de acțiune în materie de securitate, la toate nivelele exploataării poștale, pentru a păstra și a crește încrederea publicului în serviciile poștale furnizate de operatorii desemnați, și în interesul tuturor agenților implicați. Această strategie include obiectivele definite în Regulament precum și principiul de conformare cu cerințele referitoare la furnizarea de date electronice prealabile pentru trimerile poștale identificate în dispozițiile de punere în aplicare a prevederilor (inclusiv tipul trimiterilor poștale implicate și criteriile de identificare ale acestora), adoptate de către Consiliul de Administrație și Consiliul de Exploatare Poștală, în conformitate cu standardele tehnice ale UPU despre schimbul de mesaje. Această strategie include, de asemenea, schimbul de informații referitoare la menținerea siguranței și securității de transportare și de tranzit a depeșelor între Țările-membre și operatorii lor desemnați.

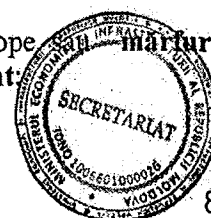
2. Toate măsurile de securitate aplicate în cadrul lanțului internațional de transport poștal trebuie să fie proporționale riscurilor sau amenințărilor contra cărora ele sunt îndreptate, și trebuie să fie puse în aplicare fără împiedicarea fluxurilor de poștă sau a comerțului mondial, luând în considerare caracteristicile specifice ale rețelei poștale. Măsurile de securitate care au un impact potențial global asupra operațiunilor poștale trebuie să fie implementate într-o manieră coordonată și echilibrată pe plan internațional, cu implicarea tuturor părților interesate.

Infractiuni

1. Trimiteri postale

1.1 Țările-membre se angajează să ia toate măsurile necesare pentru a preveni actele de mai jos și pentru a urmări și pedepsi pe autorii lor:

1.1.1 introducerea în trimiterile poștale de stupefiante, substanțe psihotrope și mărfuri periculoase, neautorizate în mod expres de Convenție și de Regulament;

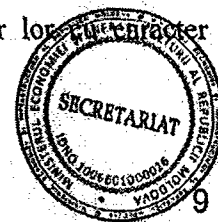


- 1.1.2 introducerea în trimiterile poștale de obiecte cu caracter pedofil sau pornografic reprezentând copii.
2. Francarea în general și mijloacele de francare în particular.
 - 2.1 Țările-membre se angajează să ia toate măsurile necesare pentru a preveni, reprimă și pedepsi infracțiunile referitoare la mijloacele de francare prevăzute în prezenta Convenție, respectiv:
 - 2.1.1 mărcile poștale, în circulație sau retrase din circulație;
 - 2.1.2 semnele de francare poștală;
 - 2.1.3 amprentele mașinilor de francare sau ale preselor de tipografie;
 - 2.1.4 cupoanele-răspuns internaționale.
 - 2.2 În scopurile prezentei Convenții, prin infracțiune referitoare la mijloacele de francare se înțelege unul dintre actele de mai jos, **dacă e comis de orice persoană** cu intenția de a obține un câștig ilegal pentru autorul actului sau pentru o terță persoană. Trebuie pedepsite:
 - 2.2.1 falsificarea, imitarea sau contrafacerea mijloacelor de francare, sau orice act ilicit sau care constituie un delict, legat de fabricarea lor neautorizată;
 - 2.2.2 **fabricarea, utilizarea, punerea în circulație, comercializarea, distribuirea, difuzarea, transportul, prezentarea sau expunerea (inclusiv sub formă de cataloage sau în scopuri publicitare) de mijloace de francare falsificate, imitate sau contrafăcute;**
 - 2.2.3 utilizarea sau punerea în circulație în scopuri poștale de mijloace de francare deja utilizate;
 - 2.2.4 tentativele care vizează comiterea uneia dintre infracțiunile prezentate mai sus.
- 3 Reciprocitate
 - 3.1 În ceea ce privește sancțiunile, nici o distincție nu va fi făcută între actele prevăzute la paragraful 2, fie că este vorba despre mijloace de francare naționale sau străine; această dispoziție nu poate fi supusă nici unei condiții de reciprocitate legală sau convențională.

Articolul 10

Prelucrarea datelor cu caracter personal

1. Datele cu caracter personal referitoare la utilizatori pot fi folosite numai în scopul pentru care au fost acumulate, în conformitate cu legislația națională aplicabilă.
2. Datele cu caracter personal referitoare la utilizatori vor fi divulgate numai terților autorizați de legislația națională aplicabilă pentru a le accesa.
3. Țările-membre și operatorii lor desemnați trebuie să asigure confidențialitatea și securitatea datelor cu caracter personal referitoare la utilizatori, în conformitate cu legislația lor națională.
4. Operatorii desemnați informează clienții săi despre utilizarea datelor lor cu caracter personal și de scopul pentru care au fost colectate.



5. Fără prejudiciu la ceea ce precedă, operatorii desemnați pot transfera electronic date personale operatorilor desemnați ai țărilor de destinație sau de tranzit, care au nevoie de aceste date pentru a asigura serviciul lor.

Articolul 11

Schimbul de depeșe închise cu unitățile militare

1. Depeșele închise ale poștei de scrisori pot fi schimbate prin intermediul serviciilor teritoriale, maritime sau aeriene ale altor țări:
 - 1.1 între oficiile poștale ale uneia dintre Țările-membre și comandanții unităților militare puse la dispoziția Organizația Națiunilor Unite;
 - 1.2 între comandanții acestor unități militare;
 - 1.3 între oficiile poștale ale uneia dintre Țările-membre și comandanții diviziilor navale, aeriene sau terestre, de nave de război sau de avioane militare ale aceleiași țări staționate în străinătate;
 - 1.4 între comandanții de divizii navale, aeriene sau terestre, de nave de război sau de avioane militare ale aceleiași țări.
2. Trimiterile poștei de scrisori cuprinse în depeșele vizate la paragraful 1 trebuie să fie exclusiv pe adresa sau provenite de la membrii unităților militare sau ai statelor majore și echipajelor de vapoare sau avioane de destinație sau expeditori ai depeșelor. Tarifele și condițiile de expediere la care sunt supuse sunt determinate, conform propriei reglementări, de către operatorul desemnat al Țării-membru care a pus la dispoziție unitatea militară sau căreia îi aparțin navele sau avioanele.
3. Cu excepția unei înțelegeri speciale, operatorul desemnat al Țării-membru care a pus la dispoziție unitatea militară sau căreia îi aparțin vapoarele de război sau avioanele militare este dator, față de operatorii desemnați implicați, pentru cheltuielile de tranzit al depeșelor, cheltuielile terminale și cheltuielile de transport aerian.

Articolul 12

Depunerea în străinătate a trimiterilor poștei de scrisori

1. Nici un operator desemnat nu este obligat să îndrume, nici să distribuie destinatarilor trimiterile poștei de scrisori pe care expeditorii rezidenți pe teritoriul Țării-membru le depun sau fac să fie depuse într-o țară străină, cu scopul de a beneficia de condițiile tarifare mai favorabile care sunt aplicabile acolo.
2. Dispozițiile prevăzute la paragraful 1 se aplică fără distincție fie trimiterilor poștei de scrisori pregătite în țara de rezidență a expeditorului și transportate apoi peste frontieră, fie trimiterilor poștei de scrisori confecționate într-o țară străină.
3. Operatorul desemnat de destinație are dreptul să solicite operatorului desemnat de depunere plata tarifelor sale interne. Dacă operatorul desemnat de depunere nu acceptă să plătească aceste tarife într-un termen fixat de către operatorul desemnat de destinație, acesta poate fie să returneze trimiterile operatorului desemnat de depunere, având dreptul să le rambursate cheltuielile de retur, fie să le trateze conform legislației naționale.

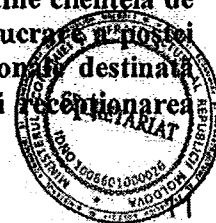


4. Nici un operator desemnat nu este obligat nici să îndrume nici să distribuie destinatarilor trimerile poștei de scrisori pe care expeditorii le-au depus sau au făcut să fie depuse în cantitate mare în altă țară decât aceea în care sunt rezidenți dacă valoarea cheltuielilor terminale de încasat se dovedește mai mică decât aceea care ar fi trebuit încasată în cazul în care trimerile ar fi fost depuse în țara de rezidență a expeditorului. Operatorii desemnați de destinație au dreptul de a cere operatorului desemnat de depunere o remunerație în raport cu costurile suportate, ce nu va putea fi superioară valorii celei mai ridicate din următoarele două formule: fie 80% din tariful intern aplicabil trimiterilor echivalente, fie ratele aplicabile în virtutea articolelor 29.5 - 29.11, 29.12 - 29.15 sau 30.9, după caz. Dacă operatorul desemnat de depunere nu acceptă să plătească suma reclamată, într-un termen fixat de către operatorul desemnat de destinație, acesta poate fie să returneze trimerile operatorului desemnat de depunere având dreptul să-i fie rambursate cheltuielile de retur, fie să le trateze conform legislației naționale.

Articolul 13

Utilizarea formularelor UPU

1. Cu excepția cazurilor prevăzute în Actele Uniunii, doar operatorii desemnați ai Țărilor-membre ale Uniunii utilizează formularele și documentele UPU pentru exploatarea serviciilor poștale și pentru schimbul de trimiteri poștale în conformitate cu Actele Uniunii.
2. Operatorii desemnați pot utiliza formularele și documentele UPU pentru exploatarea birourilor de schimb extrateritoriale precum și a centrelor de prelucrare a poștei internaționale stabilite de către operatorii desemnați în afara teritoriului lor național respectiv, după cum este definit în paragraful 6, pentru facilitarea exploatării serviciilor poștale și a schimbului de trimiteri poștale susmenționate.
3. Exercițarea posibilității expuse în paragraful 2 este supusă legislației sau politicii naționale a Țării-membre sau a teritoriului în care biroul de schimb extrateritorial sau centrul de prelucrare a poștei internaționale este stabilit. În acest sens, și fără a prejudicia obligațiunile de desemnare enunțate în articolul 2, operatorii desemnați garantează executarea continuă a obligațiunilor lor înscrise în Convenție și sunt deplin responsabili de toate relațiile lor cu alți operatori desemnați și cu Biroul Internațional.
4. Cerința enunțată în paragraful 3 se aplică de asemenea față de Țara-membră de destinație pentru acceptarea trimiterilor poștale ce provin din astfel de birouri de schimb extrateritoriale și din centre de prelucrare a poștei internaționale.
5. Țările-membre informează Biroul Internațional despre politica lor cu referire la trimerile poștale expediate și/sau recepționate prin intermediul birourilor de schimb extrateritoriale și a centrelor de prelucrare a poștei internaționale. Aceste informații sunt pusă la dispoziție pe pagina web a Uniunii.
6. Exclusiv în scopurile prezentului articol, prin birou de schimb extrateritorial se înțelege un birou sau o instituție stabilită în scopuri comerciale și exploatată de un operator desemnat sau cu responsabilități de operator desemnat pe teritoriul unei Țări-membre sau pe un teritoriu diferit decât cel al operatorului desemnat cu scopul de a obține clientela de pe piața situată în afara propriului teritoriu național. Prin centru de prelucrare a poștei internaționale se înțelege o instituție pentru prelucrarea poștei internaționale destinate prelucrării poștei internaționale schimbate, fie pentru confecționarea ori recepționarea



depeșelor poștale, fie pentru a fi oficiată în calitate de centru de tranzit pentru poșta internațională schimbată între alți operatori desemnați.

7. Nimic în acest articol nu poate fi interpretat ca implicând faptul că birourile de schimb extrateritoriale sau centrele de prelucrare a poștei internaționale (inclusiv operatorii desemnați responsabili de stabilirea și de exploatarea acestora în afara teritoriilor lor respective naționale) se află în aceeași situație vis-a-vis de Actele Uniunii ca și operatorii desemnați a țării gazdă, ori ca impunând altor Țări-membre o obligație legală de a recunoaște aceste birouri de schimb extrateritoriale sau aceste centre de prelucrare a poștei internaționale drept operatori desemnați pe teritoriul unde acestea sunt stabilite și operează.

Partea a doua

Norme și obiective în materie de calitate a serviciului

Articolul 14

1. Țările-membre sau operatorii lor desemnați trebuie să fixeze și să publice normele și obiectivele lor în materie de distribuire a trimerilor poștei de scrisori și coletelor de intrare.
2. Aceste norme și obiective, mărite cu timpul cerut în mod normal pentru vămuire, nu trebuie să fie mai puțin favorabile decât cele aplicate trimerilor comparabile din serviciul lor intern.
3. Țările-membre sau operatorii lor desemnați de origine trebuie de asemenea să fixeze și să publice normele în totalitate pentru trimerile prioritare și trimerile-avion ale poștei de scrisori cât și pentru coletele și coletele economice/de suprafață.
4. Țările-membre sau operatorii lor desemnați evaluează aplicarea normelor privind calitatea serviciului.

Partea a treia

Taxe, suprataxe și scutirea de taxe poștale

Articolul 15

Taxe

1. Taxele referitoare la diferite servicii poștale **definite în Convenție** sunt fixate de către Țările-membre sau operatorii lor desemnați, în funcție de legislația națională și în conformitate cu principiile enunțate în Convenție și în **Regulamentul său**. Ele trebuie în principiu să fie corelate cu costurile aferente furnizării acestor servicii.
2. Țara-membru de origine sau operatorul ei desemnat fixează, în funcție de legislația națională, taxele de francare pentru transportul trimerilor poștei de scrisori și a coletelor poștale. Taxele de francare cuprind distribuirea trimerilor la domiciliul destinatarilor, **dacă acest serviciu de distribuire este organizat în țara de destinație pentru trimerile în cauză.**



3. Taxele aplicate, inclusiv cele menționate cu titlu indicativ în Acte, trebuie să fie cel puțin egale cu cele aplicate trimiterilor din regimul intern care prezintă aceleași caracteristici (categorie, cantitate, timp de îndrumare, etc.).
4. Țările-membre sau operatorii lor desemnați, în funcție de legislația națională, sunt autorizate să depășească toate taxele indicative care figurează în Acte.
5. Peste limita minimă a taxelor fixate în paragraful 3, Țările-membre sau operatorii lor desemnați au posibilitatea de a acorda taxe reduse bazate pe legislația lor națională pentru trimerile din categoria poștei de scrisori și pentru coletele poștale depuse pe teritoriul Țării-membre. Ele au mai ales posibilitatea de a acorda tarife preferențiale clienților lor care au un trafic poștal important.
6. Este interzis să se perceapă de la clienți taxe poștale de indiferent ce natură altele decât cele care sunt prevăzute în Acte.
7. În afara cazurilor prevăzute în Acte, fiecare operator desemnat păstrează taxele pe care el le-a perceput.

Articolul 16

Scutirea de taxe poștale

1. Principiu
 - 1.1 Cazurile de scutire de taxe poștale, ca scutire de la plata de francare, sunt prevăzute în mod expres în Convenție. Cu toate acestea, **Regulamentul poate fixa dispoziții care prevăd scutirea de la plata francării, de la plata taxelor de tranzit, a cheltuielilor terminale și a cotelor-părți de sosire pentru trimerile poștei de scrisori și coletele poștale expediate de către Țările-membre, operatorii desemnați și Uniunile restrânse și referitoare la serviciile poștale.** În plus, trimerile poștei de scrisori și colete poștale expediate de către Biroul Internațional al UPU cu destinația către Uniunile restrânse, Țările-membre și operatorii **desemnați sunt** scutite de toate taxele poștale. Totuși, Țara-membre de origine sau operatorul ei desemnat are posibilitatea de a percepe suprataxe aeriene pentru aceste ultime trimeri.
2. Prizonieri de război și internații civili
 - 2.1 Sunt scutite de toate taxele poștale, cu excepția suprataxelor aeriene, trimerile poștei de scrisori, coletele poștale și trimerile serviciilor poștale de plată adresate prizonierilor de război sau expediate de către aceștia, fie direct, fie prin intermediul birourilor menționate în Regulamentele Convenției și ale Acordului privind serviciile poștale de plată. Beligeranții primiți și internații într-o țară neutră sunt asimilați prizonierilor de război propriu-ziși în ceea ce privește aplicarea dispozițiilor precedente.
 - 2.2 Dispozițiile prevăzute la paragraful 2.1 se aplică și trimerilor poștei de scrisori, coletelor poștale și trimerilor serviciilor poștale de plată provenind din alte țări, adresate persoanelor civile internate prevăzute de Convenția de la Geneva din data de 12 august 1949 referitoare la protecția persoanelor civile în timp de război, sau expediate de către ele fie direct, fie prin intermediul birourilor menționate în Regulamentele Convenției și Aranjamentului privind serviciile poștale de plată.



- 2.3 Birourile menționate în Regulamentele Convenției și Aranjamentului privind serviciile poștale de plată beneficiază de asemenea și de scutire de taxe poștale pentru trimerile poștei de scrisori, coletele poștale și trimerile serviciilor poștale de plată în ceea ce privește persoanele vizate la punctele 2.1 și 2.2, care le expediază sau le primesc, fie direct, fie cu titlu de intermediari.
 - 2.4 Coletele sunt admise cu scutire de taxe poștale până la greutatea de 5 kilograme. Limita de greutate este extinsă la 10 kilograme pentru trimerile al căror conținut este indivizibil și pentru cele care sunt adresate unui lagăr sau oamenilor săi de încredere pentru a fi distribuite prizonierilor.
 - 2.5 În cadrul reglării conturilor între operatorii desemnați, coletele de serviciu și coletele pentru prizonierii de război și internații civil nu determină alocarea vreunei cote-părți, excepție făcând taxele de transport aerian aplicabile coletelor-avion.
3. Trimerile pentru nevăzători
- 3.1 Toate trimerile pentru nevăzători, expediate către sau de către o organizație pentru persoane nevăzătoare sau expediate către sau de către o persoană nevăzătoare, sunt scutite de toate taxele poștale, cu excepția suprataxelor aeriene, în măsura în care aceste trimeri sunt admisibile în serviciul intern al operatorului desemnat de origine.
 - 3.2 În prezentul articol:
 - 3.2.1 termenul „persoană nevăzătoare” înseamnă o persoană care este înregistrată în țara sa ca orb sau parțial văzător sau care îndeplinește definiția unei persoane oarbe sau unei persoane cu vedere slabă a Organizației Mondiale a Sănătății;
 - 3.2.2 o organizație pentru persoane nevăzătoare înseamnă o instituție sau asociație care deservește sau care reprezintă oficial persoanele nevăzătoare;
 - 3.2.3 trimerile pentru nevăzători includ corespondența, publicație în orice format (inclusiv înregistrări audio) și orice echipament sau material produs sau adaptat pentru a ajuta persoanele nevăzătoare în depășirea problemelor care decurg din orbirea lor, așa cum se specifică în **Regulament**.

Partea a patra

Servicii de bază și servicii suplimentare

Articolul 17

Servicii de bază

1. Țările-membre trebuie să vegheze ca operatorii lor desemnați să asigure acceptarea, prelucrarea, transportul și distribuirea trimiterilor poștei de scrisori.
2. Trimerile poștei de scrisori **ce conțin doar documente** includ:
 - 2.1 trimeri prioritare și non-prioritare până la 2 kilograme;
 - 2.2 scrisori, cărți poștale și imprimare până la 2 kilograme;
 - 2.3 trimerile pentru nevăzători până la 7 kilograme;



- 2.4 saci speciali conținând ziare, publicații periodice, cărți și documente tipărite similar, pe adresa aceluiași destinatar și aceleași destinații, denumiți „saci M”, cu greutatea de până la 30 de kilograme.
3. Trimiterile poștei de scrisori conținând marfă cuprind:
- 3.1 pachete mici prioritare și neprioritare până la 2 kilograme.
4. Trimiterile poștei de scrisori sunt clasificate în același timp în funcție de rapiditatea prelucrării lor și în funcție de conținutul lor, conform **Regulamentului**.
5. În cadrul sistemelor de clasificare prevăzute la articolul 4, trimiterile poștei de scrisori pot fi, de asemenea, clasificate în funcție de formatul lor ca scrisori de format mic (P), scrisori de format mare (G), scrisori de format voluminos (E) sau pachetele mici (E). Limitele de mărime și greutate sunt specificate în **Regulament**.
6. Limite de greutate superioare celor indicate în paragraful 2 se aplică facultativ anumitor categorii de trimiteri ale poștei de scrisori, în condițiile specificate de **Regulament**.
7. Țările-membre trebuie, de asemenea, să vegheze ca operatorii lor desemnați asigură acceptarea, prelucrarea, transportul și distribuirea coletelor poștale până la 20 de kilograme.
8. Limitele de greutate superioară a 20 de kilograme se aplică facultativ anumitor categorii de colete poștale, în condițiile specificate de **Regulament**.

Articolul 18

Servicii suplimentare

1. Țările-membre asigură prestarea de servicii suplimentare obligatorii, după cum urmează:
- 1.1 serviciu de recomandare pentru trimiterile-avion și trimiterile prioritare de ieșire ale poștei de scrisori;
- 1.2 serviciu de recomandare pentru toate trimiterile poștei de scrisori recomandate de intrare.
2. Țările-membre sau operatorii lor desemnați pot asigura următoarele servicii suplimentare facultative în cadrul relațiilor dintre operatorii desemnați care au convenit să asigure aceste servicii:
- 2.1 serviciul de trimiteri cu valoare declarată pentru trimiterile poștei de scrisori și colete;
- 2.2 serviciul de trimiteri contra ramburs pentru trimiterile poștei de scrisori și colete;
- 2.3 serviciul de **distribuire cu urmărire** pentru trimiterile poștei de scrisori;
- 2.4 serviciul de predare în mână proprie pentru trimiterile recomandate ale poștei de scrisori sau trimiterile cu valoare declarată;
- 2.5 serviciul de distribuire a trimiterilor scutite de taxe și comisioane pentru trimiterile poștei de scrisori și colete;
- 2.6 serviciul de colete fragile și colete voluminoase;
- 2.7 serviciul de trimiteri grupate „Consignație” pentru trimiterile grupate de expeditor destinate în străinătate;



- 2.8 serviciul de returnare a mărfurilor, care înseamnă returnarea mărfurilor de către destinatar expeditorului țării de origine cu autorizarea acestuia din urmă.
3. Următoarele trei servicii suplimentare au și aspecte obligatorii și aspecte facultative:
 - 3.1 serviciul de corespondență comercială-răspuns internațională (CCRI), care este în esență facultativ; dar toate Țările-membre sau operatorii lor desemnați sunt obligați de a asigura serviciul de retur pentru trimerile CCRI;
 - 3.2 serviciul de cupoane-răspuns internaționale; aceste cupoane pot fi schimbate în orice Țară-membru, dar vânzarea lor este facultativă;
 - 3.3 confirmare de primire pentru trimerile poștei de scrisori recomandate, colete și trimerile cu valoare declarată; toate Țările-membre sau operatorii lor desemnați acceptă confirmările de primire pentru trimerile de intrare; totuși, prestarea unui serviciu de confirmare de primire pentru trimerile de ieșire este facultativă.
4. Aceste servicii și taxele corespunzătoare sunt descrise în **Regulament**.
5. Dacă elementele serviciilor indicate mai jos fac obiectul unor taxe speciale în regimul intern, operatorii desemnați sunt autorizați să perceapă aceleași taxe pentru trimerile internaționale, în condițiile descrise în **Regulament**:
 - 5.1 distribuirea pachetelor mici cu greutatea mai mare de 500 de grame;
 - 5.2 depunerea de trimeri ale poștei de scrisori după ultimă limită de oră;
 - 5.3 depunerea de trimeri în afara orelor de program al ghișeelor;
 - 5.4 colectarea trimerilor la domiciliul expeditorului;
 - 5.5 retragerea unei trimiteri a poștei de scrisori în afara orelor de program al ghișeelor;
 - 5.6 post restant;
 - 5.7 magazinajul trimerilor poștei de scrisori cu greutatea mai mare de 500 de grame (cu excepția trimerilor pentru nevăzători) și al coletelor poștale;
 - 5.8 livrarea coletelor ca răspuns la avizul de sosire;
 - 5.9 asigurarea împotriva riscurilor de forță majoră;
 - 5.10 livrarea trimerilor poștei de scrisori în afara orelor de program al ghișeelor.

Partea a cincea

Interdicții și chestiuni vamale

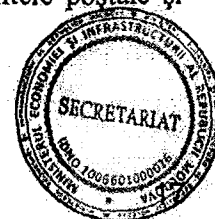
Articolul 19

Trimeri neadmise. Interdicții

1. Dispoziții generale
 - 1.1 Trimerile care nu îndeplinesc condițiile cerute de Convenție și **Regulament** nu sunt admise. Trimerile expediate în vederea unui act fraudulos sau cu intenția de neplătă integrală a sumelor datorate, nu sunt admise.
 - 1.2 Excepțiile de la interdicțiile anunțate de prezentul articol sunt prevăzute în **Regulament**.



- 1.3 Toate Țările-membre sau operatorii lor desemnați au posibilitatea extinderii interdicțiilor enunțate în prezentul articol, care pot fi aplicate imediat după includerea lor în culegerea de acte corespunzătoare.
2. Interdicții care vizează toate categoriile de trimiteri
 - 2.1 Introducerea obiectelor menționate mai jos este interzisă în toate categoriile de trimiteri:
 - 2.1.1 stupefiante și substanțe psihotrope, astfel cum sunt definite de către Organul Internațional de Control al Stupefiantelor (OICS), sau alte droguri ilicite interzise în țara de destinație;
 - 2.1.2 obiectele obscene sau imorale;
 - 2.1.3 obiecte contrafăcute și piratate;
 - 2.1.4 alte obiecte de import sau circulație care sunt interzise în țara de destinație;
 - 2.1.5 obiecte care, prin natura lor sau a ambalajului lor, pot prezenta pericol pentru agenți sau marele public, pot păta sau deteriora celelalte trimiteri, echipamentul poștal sau bunurile care aparțin terților;
 - 2.1.6 documentele ce au caracter de corespondență actuală și personală schimbate între persoane altele decât expeditorul și destinatarul sau persoanele care locuiesc cu aceștia;
3. **Mărfuri periculoase**
 - 3.1 Introducerea de **mărfuri periculoase descrise în Convenție și Regulament** este interzisă în toate categoriile de trimiteri.
 - 3.2 Introducerea de dispozitive explozive și echipamente militare inerte, inclusiv grenade inerte, obuze inerte și alte articole analogice, precum și replicile de astfel de dispozitive și articole, este interzisă în toate categoriile de trimiteri.
 - 3.3 În mod excepțional, mărfurile periculoase pot fi admise în schimbul dintre Țările membre ce se declară de acord pentru a le admite fie pe bază reciprocă, fie într-o singură direcție, cu condiția că regulile și regulamentele naționale și internaționale în domeniul transportării să fie respectate.
4. Animale vii
 - 4.1 Introducerea de animale vii este interzisă în toate categoriile de trimiteri.
 - 4.2 În mod excepțional, animalele menționate mai jos sunt admise în trimiterile poștei de scrisori altele decât trimiterile cu valoare declarată:
 - 4.2.1 albinele, lipitoarele și viermii de mătase;
 - 4.2.2 paraziții și distrugătorii de insecte nocive destinați controlului acestor insecte și schimbului între instituțiile oficial recunoscute;
 - 4.2.3 muștele din familia drosophilidae utilizate pentru cercetarea biomedicală și schimbate între instituții recunoscute oficial;
 - 4.3 În mod excepțional, următoarele animale vor fi admise în colete:
 - 4.3.1 animalele vii al căror transport prin poștă este autorizat prin regulamentele poștale și legislația națională a țărilor interesate.
5. Introducerea corespondenței în colete

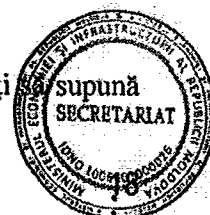


- 5.1 Introducerea obiectelor menționate mai jos este interzisă în coletele poștale:
 - 5.1.1 corespondența, cu excepția materialelor arhivate, schimbată între persoane altele decât expeditorul și destinatarul sau persoanele ce locuiesc cu aceștia.
- 6. Monede, bancnote și alte obiecte de valoare
 - 6.1 Este interzisă introducerea de monede, bancnote, bilete de credit sau valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase:
 - 6.1.1 în trimerile poștei de scrisori fără valoare declarată;
 - 6.1.1.1 totuși, dacă legislația națională a țării de origine și de destinație permite, aceste obiecte pot fi expediate într-un plic închis ca trimiteri recomandate;
 - 6.1.2 în coletele fără valoare declarată, cu excepția cazului în care legislația națională a țărilor de origine și destinație o permite;
 - 6.1.3 în coletele fără valoare declarată schimbate între două țări care admit declarația de valoare;
 - 6.1.3.1 în plus, fiecare Țară-membru sau operator desemnat are dreptul să interzică introducerea de lingouri de aur în coletele cu sau fără valoare declarată, care provin din sau au ca destinație teritoriul său sau transmise în tranzit deschis prin teritoriul său; el poate limita valoarea reală a acestor trimiteri.
- 7. Imprimare și trimiteri pentru nevăzători
 - 7.1 imprimarele și trimiterile pentru nevăzători nu pot purta nici o adnotație nici să conțină vreun element de corespondență;
 - 7.2 ele nu pot conține nici o marcă poștală, nici un formular de francare, obliterat sau nu, nici o hârtie reprezentând o valoare, exceptând cazul în care trimiterea include o carte poștală, un plic sau o banda prefrancată pentru returul său și pe care este imprimată adresa expeditorului trimiterii sau a agentului său în țara de depunere sau de destinație a trimiterii originale.
- 8. Prelucrarea trimiterilor admise din greșeală
 - 8.1 Prelucrarea trimiterilor admise din greșeală este prevăzută în **Regulament**. Totuși, trimiterile care conțin obiecte menționate la 2.1.1, 2.1.2, 3.1 și 3.2 nu sunt în nici un caz îndrumate la destinație, nici distribuite destinatarilor, nici returnate la origine. Dacă obiectele menționate la 2.1.1 sunt descoperite între trimiterile în tranzit, acestea din urmă vor fi prelucrate în conformitate cu legislația națională a țării de tranzit. Dacă obiectele menționate la 3.1 și 3.2 sunt descoperite în momentul transportării, operatorul desemnat vizat este autorizat să extragă aceste obiecte din trimitere și să le distrugă. Operatorul desemnat poate apoi să direcționeze restul trimiterii către destinație, transmițând informații despre eliminarea obiectului neadmis.

Articolul 20.

Control vamal. Drepturi vamale și alte drepturi

- 1. Operatorul desemnat al țării de origine și al țării de destinație sunt autorizați trimiterile controlului vamal, conform legislației din aceste țări.



2. Trimiterile supuse controlului vamal pot fi supuse, cu titlu poștal, unor taxe de prezentare la vamă a cărei valoare indicativă este fixată de **Regulament**. Aceste taxe nu sunt percepute decât cu titlul de prezentare la vamă și de vămuire a trimerilor care au fost supuse drepturilor vamale sau oricărui alt drept de aceeași natură.

3. Operatorii desemnați care au obținut autorizația de a efectua vămuirea în numele clienților lor, fie în numele clientului, fie în numele operatorului desemnat al țării de destinație, sunt autorizați să perceapă de la aceștia o taxă bazată pe costurile reale ale operației. Această taxă poate fi percepută, pentru toate trimerile declarate la vamă, în conformitate cu legislația națională, inclusiv a celor scutite de drepturi vamale. Clienții trebuie să fie informați corespunzător în prealabil despre taxa aferentă.

4. Operatorii desemnați sunt autorizați să perceapă de la expeditorii sau destinatarii trimerilor, după caz, drepturile vamale și orice alte eventuale drepturi.

Partea a șasea Responsabilitate

Articolul 21 Reclamații

1. Fiecare operator desemnat este obligat să accepte reclamațiile referitoare la colete și trimeri recomandate sau cu valoarea declarată, depuse în serviciul său propriu sau în cadrul unui alt operator desemnat, cu condiția ca aceste reclamații să fie prezentate **de către clienți** într-un interval de șase luni începând cu ziua a doua de la data de depunere a trimerii. Reclamațiile sunt transmise și examinate **între operatorii desemnați în conformitate cu modalitățile enunțate în Regulament**. Perioada de șase luni privește relațiile între reclamanți și operatorii desemnați și nu include transmiterea reclamațiilor între operatorii desemnați.

2. Prelucrarea reclamațiilor este gratuită. Totuși, cheltuielile suplimentare ocazionate de o cerere de transmisie prin serviciul EMS, sunt în principiu în sarcina solicitantului.

Articolul 22 Responsabilitatea operatorilor desemnați. Despăgubiri

1 Generalități

1.1 În afara cazurilor prevăzute la articolul 23, operatorii desemnați răspund pentru:

1.1.1 pierderea, spolierea sau avarierea trimerilor recomandate, a coletelor ordinare (cu excepția categoriei de distribuie a trimerilor provenite din comerțul electronic, denumit în continuare „colet ECOMPRO”, a cărui specificări sunt definite suplimentar în Regulament) și a trimerilor cu valoare declarată;

1.1.2 returnarea trimerii recomandate, trimerii cu valoarea declarată și a coletului ordinar al cărui motiv de nedistribuie nu a fost precizat.

1.2 Operatorii desemnați nu își asumă responsabilitatea dacă este vorba de alte trimeri decât cele menționate la punctele 1.1.1 și 1.1.2 sau dacă este vorba despre coletul ECOMPRO.



- 1.3 În toate celelalte cazuri ce nu au fost prevăzute de prezenta Convenție, operatorii desemnați nu își asumă responsabilitatea.
 - 1.4 Atunci când pierderea sau avaria totală a unei trimiteri recomandate, a unui colet ordinar sau a unei trimiteri cu valoare declarată ce rezultă dintr-un caz de forță majoră ce nu permite despăgubiri, expeditorul are dreptul la restituirea taxelor achitate pentru depunerea trimiterii, cu excepția taxei de asigurare.
 - 1.5 Sumele de despăgubire ce trebuie plătite nu pot fi superioare sumelor menționate în **Regulament**.
 - 1.6 În caz de responsabilitate, pierderile indirecte, beneficiile nerealizate sau daune morale nu sunt luate în considerare în suma despăgubirii ce trebuie plătită.
 - 1.7 Toate dispozițiile legate de responsabilitatea operatorilor desemnați sunt stricte, obligatorii și exhaustive. Operatorii desemnați nu își asumă în nici un caz responsabilitatea – chiar în caz de greșeala gravă (de eroare gravă) – în afara limitelor stabilite în cadrul Convenției și al **Regulamentului**.
2. Trimiteri recomandate
 - 2.1 În caz de pierdere, de spoliere totală sau de avariere totală a unei trimiteri recomandate, expeditorul are dreptul la o despăgubire stabilită de **Regulament**. Dacă expeditorul reclamă o sumă inferioară celei fixate în **Regulament**, operatorii desemnați au posibilitatea de a plăti această sumă mai mică și de a fi rambursate pe această bază de către ceilalți operatori desemnați eventual implicați.
 - 2.2 În caz de spoliere parțială sau de avarie parțială a unei trimiteri recomandate, expeditorul are dreptul la o despăgubire care corespunde, în principiu, valorii reale a spolierii sau avariei.
 3. Colete ordinare
 - 3.1 În caz de pierdere, de spoliere totală sau de avarie totală a unui colet ordinar, expeditorul are dreptul la o despăgubire fixată de **Regulament**. Dacă expeditorul reclamă o sumă inferioară celei fixate în **Regulament**, operatorii desemnați au posibilitatea de a plăti această sumă mai mică și de a fi rambursată pe această bază de către ceilalți operatori desemnați eventual implicați.
 - 3.2 În caz de spoliere parțială sau de avarie parțială a unui colet ordinar, expeditorul are dreptul la o despăgubire care corespunde, în principiu, valorii reale a spolierii sau avariei.
 - 3.3 Operatorii desemnați pot conveni să aplice în relațiile lor reciproce valoarea per colet fixată de **Regulament**, fără să ia în considerare greutatea coletului.
 4. Trimiteri cu valoare declarată
 - 4.1 În caz de pierdere, de spoliere totală sau de avarie totală a unei trimiteri cu valoare declarată, expeditorul are dreptul la o despăgubire ce corespunde, în principiu, sumei în DST, a valorii declarate.
 - 4.2 În caz de spoliere parțială sau de avariere parțială a unei trimiteri cu valoare declarată, expeditorul are dreptul la o despăgubire ce corespunde, în principiu, valorii reale a spolierii sau avarierii. Ea nu poate totuși în nici un caz să depășească suma în DST a valorii declarate.



5. În caz de returnare a unei trimeri a poștei de scrisori recomandate sau cu valoarea declarată, al cărei motiv de nedistribuire nu a fost indicat, expeditorul are dreptul la restituirea doar a taxelor plătite pentru depunerea trimiterii.
6. În caz de returnare a unui colet, al cărui motiv de nedistribuire nu a fost indicat, expeditorul are dreptul la restituirea taxelor plătite pentru depunerea coletului în țara de origine și a cheltuielilor suportate pentru returnarea coletului din țara de destinație.
7. În cazurile vizate de paragrafele 2, 3 și 4, despăgubirea este calculată în funcție de prețul curent, convertit în DST, al obiectelor sau mărfurilor de aceeași natură, în momentul și locul în care trimiterea a fost acceptată pentru transport. În absența prețului curent, despăgubirea este calculată în funcție de valoarea normală a obiectelor sau mărfurilor evaluate pe aceeași bază.
8. Când o despăgubire este datorată pentru pierderea, spolierea totală sau avariarea totală a unei trimiteri recomandate, a unui colet ordinar sau a unei trimiteri cu valoare declarată, expeditorul sau, după caz, destinatarul are dreptul, în plus, la restituirea taxelor și drepturilor achitate pentru depunerea trimiterii, cu excepția taxei de recomandare sau de asigurare. La fel se procedează și pentru trimiterile recomandate, coletele ordinare sau trimiterile cu valoare declarată refuzate de către destinatari din cauza stării proaste, **dacă acest fapt este imputabil operatorului desemnat și angajează responsabilitatea acestuia din urmă.**
9. Prin derogare de la dispozițiile prevăzute la paragrafele 2, 3 și 4, destinatarul are dreptul la o despăgubire pentru o trimitere recomandată, un colet ordinar sau o trimitere cu valoare declarată spoliat, avariata sau pierdută, dacă expeditorul renunță la drepturile sale în scris, în favoarea destinatarului. Această renunțare nu este necesară în cazul în care expeditorul și destinatarul sunt aceleași persoane.
10. Operatorul desemnat de origine are posibilitatea de a plăti expeditorilor din țara sa despăgubirile prevăzute de legislația sa națională pentru trimiterile recomandate și coletele fără valoare declarată, cu condiția ca ele să nu fie inferioare celor care sunt fixate la punctele 2.1 și 3.1. Se aplică aceleași prevederi pentru operatorul desemnat de destinație, atunci când despăgubirea este plătită destinatarului. Sumele fixate la 2.1 și 3.1 rămân totuși aplicabile:
 - 10.1 în caz de recurs împotriva operatorului desemnat responsabil;
 - 10.2 dacă expeditorul renunță la drepturile sale în favoarea destinatarului.
11. Nici o rezervă privind depășirea termenelor pentru reclamații și plata despăgubirilor către operatorii desemnați, inclusiv perioadele și condițiile enunțate în **Regulament**, nu se aplică, cu excepția cazului unui acord bilateral.

Articolul 23

Ne responsabilitatea Țărilor-membre și a operatorilor desemnați

1. Operatorii desemnați încetează să fie responsabili pentru trimiterile recomandate, coletele și trimiterile cu valoare declarată cărora ei le-a făcut livrarea în condițiile prevăzute de reglementarea lor pentru trimiterile de aceeași natură. Responsabilitatea este totuși menținută:
 - 1.1 atunci când o spoliere sau avarie se constată fie înainte de livrare, fie în timpul livrării trimiterii;



- 1.2 atunci când, reglementările **naționale** o permit, destinatarul, eventual expeditorul dacă este cazul unui retur la origine, formulează rezerve la preluarea unei trimeri spoliata sau avariata;
 - 1.3 atunci când, reglementările **naționale** o permit, trimiterea recomandată a fost distribuită într-o cutie poștală și când destinatarul reclama că nu a primit-o;
 - 1.4 când destinatarul sau, în caz de retur la origine, expeditorul unui colet sau al unei trimeri cu valoare declarată, în ciuda predării făcute în mod reglementar, declară fără întârziere operatorului desemnat care i-a livrat trimiterea și că a constatat o pagubă; el trebuie să aducă dovada că spolierea sau avarierea nu s-a produs după livrarea trimerii; termenul "fără întârziere" este interpretat conform legislației naționale.
2. Țările-membre și operatorii desemnați nu sunt responsabili:
 - 2.1 în caz de forță majoră, sub rezerva articolului 18.5.9;
 - 2.2 când, proba responsabilității lor nefiind administrată altfel, ei nu pot să-și dea seama de trimeri, ca urmare a distrugerii documentelor de serviciu ca rezultat al unui caz de forță majoră;
 - 2.3 când paguba a fost cauzată din greșeala sau neglijența expeditorului sau provine de la natura conținutului;
 - 2.4 când este vorba de trimeri care intră sub incidența interdicțiilor prevăzute în articolul 19;
 - 2.5 în caz de reținere, în virtutea legislației **naționale** a țării de destinație, conform notificării Țării-membru sau a operatorului desemnat al acestei țări;
 - 2.6 când este vorba de trimeri cu valoare declarată care fac obiectul unei declarații frauduloase declarând valori superioare în raport cu valoarea reală a conținutului;
 - 2.7 când expeditorul nu a formulat nici o reclamație în termen de șase luni începând cu ziua a doua după depunerea trimerii;
 - 2.8 când este vorba de colete ale prizonierilor de război și ale internaților civili;
 - 2.9 când se bănuiește că expeditorul a acționat cu intenții frauduloase în scopul de a primi o despăgubire.
 3. Țările-membre și operatorii desemnați nu își asumă nici o răspundere cu privire la declarațiile vamale, indiferent sub ce formă ar fi făcute, și de deciziile luate de către serviciile vamale cu ocazia verificării trimiterilor supuse controlului vamal.

Articolul 24

Responsabilitatea expeditorului

1. Expeditorul unei trimeri este responsabil pentru prejudiciile corporale suportate de către agenții poștali și pentru toate pagubele cauzate celorlalte trimeri poștale precum și echipamentului poștal ca urmare a expedierii de obiecte neadmise în cadrul transportului sau al nerespectării condițiilor de admitere.
2. În caz de pagube cauzate altor trimeri poștale, expeditorul este responsabil în aceeași limită ca și operatorii desemnați pentru fiecare trimitere avariata.



3. Expeditorul rămâne responsabil chiar dacă oficiul de depunere a acceptat o astfel de trimitere.

4. În schimb, când condițiile de acceptare au fost respectate de către expeditor, acesta nu este responsabil în măsura în care a existat o greșeală sau neglijență a operatorilor desemnați sau a transportatorilor, în prelucrarea trimiterilor după ce au fost acceptate.

Articolul 25

Plata despăgubirii

1. Sub rezerva dreptului de recurs împotriva operatorului desemnat responsabil, obligația de a plăti despăgubirea și de a restitui taxele și drepturile revine, după caz, operatorului desemnat de origine sau operatorului desemnat de destinație.

2. Expeditorul are posibilitatea să renunțe la drepturile sale de despăgubire în favoarea destinatarului. În cazul renunțării, expeditorul sau destinatarul pot autoriza o terță persoană să primească despăgubirea dacă legislația națională permite acest lucru.

Articolul 26

Recuperarea eventuala a despăgubirii de la expeditor sau de la destinatar

1. Dacă, după plata despăgubirii, o trimitere recomandată, un colet sau o trimitere cu valoare declarată sau o parte a conținutului considerat anterior ca fiind pierdut a fost găsit, expeditorul său, după caz, destinatarul, este avizat că trimiterea este ținută la dispoziția sa o perioadă de trei luni, contra rambursării valorii despăgubirii plătite. În același timp este întrebât cui trebuie să fie predată trimiterea. În caz de refuz sau în lipsa răspunsului în termenul prevăzut, același demers este efectuat pe lângă destinatar sau expeditor, după caz, acordându-i aceiași perioadă de răspuns.

2. Dacă expeditorul și destinatarul renunță să preia trimiterea, sau nu răspund în limitele de timp fixate în paragraful 1, aceasta devine proprietatea operatorului desemnat sau, dacă este cazul, a operatorului desemnat care au suportat paguba.

3. În caz de descoperire ulterioară a unei trimiteri cu valoare declarată al cărei conținut este recunoscut ca fiind de valoare inferioară în raport cu suma despăgubirii plătite, expeditorul sau destinatarul, după caz, trebuie să ramburseze suma acestei despăgubiri contra preluării trimiterii, fără prejudicierea consecințelor care decurg din declararea frauduloasă a valorii.

Partea a șaptea

Remunerare

A. Cheltuieli de tranzit

Articolul 27

Cheltuieli de tranzit



1 Depeșele închise și trimiterile în tranzit deschis schimbate între doi operatori desemnați sau între două oficii ale aceleiași Țări-membru prin intermediul serviciilor unuia sau al mai multor operatori desemnați (servicii terțe) sunt supuse plății cheltuielilor de tranzit. Acestea constituie o remunerație pentru prestațiile privind tranzitul teritorial, tranzitul maritim și tranzitul aerian. Acest principiu la fel se aplică pentru trimiterile greșit direcționate și pentru depeșele greșit îndrumate.

B. Cheltuieli terminale

Articolul 28

Cheltuieli terminale. Dispoziții generale

1. Sub rezerva excepțiilor prevăzute în **Regulament**, fiecare operator desemnat care primește de la un alt operator desemnat trimiteri din categoria poștei de scrisori are dreptul de a percepe de la operatorul desemnat expeditor o remunerație pentru cheltuielile ocazionate a poștei internaționale primite.

2. Pentru aplicarea dispozițiilor referitoare la remunerarea cheltuielilor terminale de către operatorii lor desemnați, țările și teritoriile sunt clasificate conform listelor stabilite pentru acest scop de către Congres prin rezoluția sa C 7/2016, cum este indicat mai jos:

- 2.1 țări și teritorii care fac parte din sistemul final înainte de 2010 (**grupul I**);
- 2.2 țări și teritorii care fac parte din sistemul final din 2010 și 2012 (**grupul II**);
- 2.3 țări și teritorii care fac parte din sistemul final din 2016 (**grupul III**);
- 2.4 țări și teritorii care fac parte din sistemul tranzitoriu (**grupul IV**).

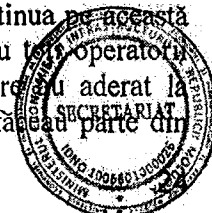
3. Dispozițiile prezentei Convenții referitoare la plata cheltuielilor terminale constituie măsuri tranzitorii ce conduc la adoptarea unui sistem de plăți care țin cont de elementele proprii ale fiecărei țări după perioada de tranziție.

4. Accesul la regimul intern. Acces direct

4.1 În principiu, fiecare operator desemnat al unei țări care făcea parte din sistemul final înainte de 2010 va pune la dispoziția celorlalți operatori desemnați ansamblul de tarife, termene și condiții pe care le oferă în regimul său intern, în condiții identice oferite clienților săi naționali. Operatorului desemnat de destinație îi aparține sarcina de a decide dacă operatorul desemnat de origine a îndeplinit sau nu condițiile și modalitatea cu privire la accesul direct.

4.2 Operatorii desemnați din țările care au aderat la sistemul final înainte de 2010 trebuie să pună la dispoziția altor operatori desemnați ai țărilor care făceau parte din sistemul final înainte de 2010 tarifele, termenele și condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, în condiții identice oferite clienților săi naționali.

4.3 Operatorii desemnați ai țărilor care au aderat la sistemul final din 2010 pot, cu toate acestea, alege să pună la dispoziția unui număr limitat de operatori desemnați condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, pe bază de reciprocitate, pentru o perioadă de probă de doi ani. După acest timp, ei trebuie să aleagă între două opțiuni: opri punerea la dispoziție condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern sau de a continua pe această cale și să facă accesibile condițiile oferite în serviciul lor intern pentru toți operatorii desemnați. Totuși, în cazul în care operatorii desemnați ai țărilor care au aderat la sistemul final din 2010 solicită operatorilor desemnați ai țărilor care făceau parte din



sistemul final înainte de 2010 să aplice condițiile oferite în cadrul serviciului lor intern, aceștia trebuie să pună la dispoziția tuturor celorlalți operatori desemnați tarifele, termenele și condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, în condiții identice celor propuse clienților săi naționali.

4.4 Operatorii desemnați din țările în tranziție pot alege să nu pună la dispoziția altor operatori desemnați condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern. Cu toate acestea, ei pot alege să pună la dispoziția unui număr limitat de operatori desemnați condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, pe bază de reciprocitate, pentru o perioadă de probă de doi ani. După această perioadă, ei trebuie să aleagă între două opțiuni: fie să înceteze punerea la dispoziție a condițiilor regimului său intern sau de a continua să facă disponibile condițiile regimului său intern pentru toți operatorii desemnați.

5. Remunerația pentru cheltuielile terminale se va baza pe performanțele de calitate ale serviciului în țara de destinație. Consiliul de Exploatare Poștală va fi, prin urmare, autorizat să acorde bonusuri de remunerare indicate în articolele 29 și 30, cu scopul de a încuraja participarea la sistemul de control și pentru a recompensa operatorii desemnați care își ating obiectivul lor de calitate. Consiliul de Exploatare Poștală poate, de asemenea, să fixeze penalități în cazul unei calități insuficiente, dar remunerația nu poate să fie sub remunerația minimală indicată în articolele 29 și 30.

6. Orice operator desemnat poate renunța total sau parțial la remunerația prevăzută la paragraful 1.

7. Sacii M de mai puțin de 5 kg sunt considerați ca fiind de 5 kg pentru remunerarea cheltuielilor terminale. Pentru sacii M, rata cheltuielilor terminale care urmează să fie aplicată va fi:

7.1 pentru anul 2018: 0,909 DST per kilogram;

7.2 pentru anul 2019: 0,935 DST per kilogram;

7.3 pentru anul 2020: 0,961 DST per kilogram;

7.4 pentru anul 2021: 0,988 DST per kilogram;

8. Pentru trimiterile recomandate, este de așteptat o remunerație suplimentară de 1,100 DST per trimitere pentru 2018, de 1,200 DST per trimitere pentru 2019, de 1,300 DST per trimitere pentru 2020 și de 1,400 DST per trimitere pentru 2021. Pentru trimiterile cu valoare declarată, este de așteptat o remunerație suplimentară de 1,400 DST per trimitere pentru 2018, de 1,500 DST per trimitere pentru 2019, de 1,600 DST per trimitere pentru 2020 și de 1,700 DST per trimitere pentru 2021. Consiliul de Exploatare Poștală este autorizat să acorde bonusuri de remunerare pentru aceste servicii și alte servicii suplimentare în cazul în care serviciile furnizate includ elemente adiționale care trebuie să fie specificate în **Regulament**.

9. În lipsa unei înțelegeri bilaterale în sens contrar, o plată suplimentară de 0,5 DST per trimitere este prevăzută pentru trimiterile recomandate și cele cu valoare declarată fără un identificator cu cod de bare sau cu un identificator cu cod de bare care nu corespunde Standardului tehnic S10 al UPU.

10. În scopurile plății cheltuielilor terminale, trimiterile poștei de scrisori expediate în număr mare de către același expeditor în aceeași depeșă sau în depeșe separate, în conformitate cu condițiile specificate în **Regulament**, sunt denumite „curier în număr” și se remunerează în conformitate cu dispozițiile articolelor 29 și 30.



11. Orice operator desemnat poate, prin acorduri bilaterale sau multilaterale, să aplice alte sisteme de remunerație pentru reglarea conturilor cu titlu de cheltuieli terminale.
12. Operatorii desemnați pot, cu titlu facultativ, să facă schimb de poșta non-prioritară prin acordarea unei reduceri de 10% la rata de cheltuieli terminale aplicabilă la poșta prioritară.
13. Dispozițiile dintre operatorii desemnați din sistemul final se aplică oricărui operator desemnat din sistemul tranzitoriu care a declarat că va adera la sistemul final. Consiliul de Exploatare Poștală poate fixa măsuri tranzitorii în **Regulament**. Dispozițiile din sistemul final poate fi aplicat în totalitate noilor operatori desemnați din sistemul final care au declarat că se vor supune pe deplin acestor dispoziții, fără măsuri tranzitorii.

Articolul 29

Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxului de poștă dintre operatorii desemnați ai țărilor din sistemul final.

1. Remunerația pentru trimerile poștei de scrisori, inclusiv curierul în număr, cu excepția sacilor M și a trimiterilor CCRI, este stabilită în funcție de aplicarea taxelor per trimiteră și per kilogram care reflectă costurile de prelucrare în țara de destinație. Taxele corespunzătoare trimiterilor prioritare în serviciul intern care fac parte din prestarea serviciului universal se folosesc ca bază pentru calcularea ratelor de cheltuieli terminale.
2. Ratele de cheltuieli terminale din sistemul final se calculează luând în considerare clasificarea trimiterilor în funcție de formatul lor, în conformitate cu prevederile specificate la articolul 17.5, dacă aceasta se aplică în serviciul intern.
3. Operatorii desemnați din sistemul final fac schimb de trimiteri separate pe format, în conformitate cu condițiile specificate în **Regulament**.
4. Remunerația pentru trimerile CCRI se efectuează în conformitate cu dispozițiile relevante din **Regulament**.
5. Taxele per trimiteră și per kilogram sunt **separate pentru trimerile poștei de scrisori de format mic (P) și de format mare (G) și pentru trimerile poștei de scrisori de format voluminos (E) și pachetele mici (E)**. Ele sunt calculate pornind de la 70% din plata pentru o trimiteră a poștei de scrisori de format mic de 20 de grame (P) și pentru o trimiteră a poștei de scrisori de format mare de 175 de grame (G), fără TVA și a alte taxe. **Pentru trimerile poștei de scrisori de format voluminos (E) și pachetele mici (E), ele sunt calculate în baza taxelor pentru trimerile de format P și de format G până la 375 de grame, fără TVA și alte taxe.**
6. Consiliul de Exploatare Poștală va defini condițiile de calculare a ratelor, precum și procedurile operaționale, statistice și contabile necesare pentru schimbul de trimiteri separate pe format.
7. Ratele aplicate pentru fluxurile între țările din sistemul final într-un anumit an nu trebuie să conducă la o creștere de peste 13% a veniturilor din cheltuielile terminale pentru o trimiteră a poștei de scrisori de format P și de format G de 37,6 de grame și **pentru o trimiteră de format E de 375 de grame, în raport cu anul precedent.**



8. Taxele aplicate fluxului între țările ce au aderat la sistemul final înainte de 2010 pentru trimiterea poștei de scrisori de format mic (P) și de format mare (G) nu pot depăși:

- 8.1 pentru 2018: 0,331 DST per trimitere și 2,585 DST per kilogram;
- 8.2 pentru 2019: 0,341 DST per trimitere și 2,663 DST per kilogram;
- 8.3 pentru 2020: 0,351 DST per trimitere și 2,743 DST per kilogram;
- 8.4 pentru 2021: 0,362 DST per trimitere și 2,825 DST per kilogram.

9. Taxele aplicabile pentru fluxurile între țările care au aderat la sistemul final înainte de 2010 pentru trimiterea poștei de scrisori de format voluminos (E) și pachetele mici (E) nu pot depăși:

- 9.1 pentru 2018: 0,705 DST per trimitere și 1,584 DST per kilogram;
- 9.2 pentru 2019: 0,726 DST per trimitere și 1,632 DST per kilogram;
- 9.3 pentru 2020: 0,748 DST per trimitere și 1,681 DST per kilogram;
- 9.4 pentru 2021: 0,770 DST per trimitere și 1,731 DST per kilogram.

10. Taxele aplicate fluxului între țările care au aderat la sistemul final înainte de 2010, în 2010, în 2012 sau în 2016 pentru trimiterea poștei de scrisori de format mic (P) și de format mare (G) nu vor putea fi inferioare taxelor specificate în continuare:

- 10.1 pentru 2018: 0,227 DST per trimitere și 1,774 DST per kilogram;
- 10.2 pentru 2019: 0,233 DST per trimitere și 1,824 DST per kilogram;
- 10.3 pentru 2020: 0,240 DST per trimitere și 1,875 DST per kilogram;
- 10.4 pentru 2021: 0,247 DST per trimitere și 1,928 DST per kilogram.

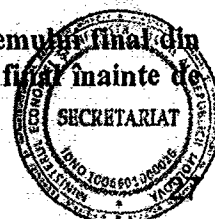
11. Taxele aplicate fluxului între țările care au aderat la sistemul final înainte de 2010, în 2010, în 2012 sau în 2016 pentru trimiterea poștei de scrisori de format voluminos (E) și pachetele mici (E) nu pot fi inferioare taxelor specificate în continuare:

- 11.1 pentru 2018: 0,485 DST per trimitere și 1,089 DST per kilogram;
- 11.2 pentru 2019: 0,498 DST per trimitere și 1,120 DST per kilogram;
- 11.3 pentru 2020: 0,512 DST per trimitere și 1,151 DST per kilogram;
- 11.4 pentru 2021: 0,526 DST per trimitere și 1,183 DST per kilogram.

12. Taxele aplicate fluxului de poștă între țările care fac parte din sistemului final din 2010 și 2012 și între aceste țări și cele care au făcut parte din sistemului final înainte de 2010 pentru trimiterea poștei de scrisori de format mic (P) și de format mare (G) nu pot depăși:

- 12.1 pentru 2018: 0,264 DST per trimitere și 2,064 DST per kilogram;
- 12.2 pentru 2019: 0,233 DST per trimitere și 2,188 DST per kilogram;
- 12.3 pentru 2020: 0,240 DST per trimitere și 2,319 DST per kilogram;
- 12.4 pentru 2021: 0,247 DST per trimitere și 2,458 DST per kilogram.

13. Taxele aplicate fluxului de poștă între țările care fac parte din sistemului final din 2010 și 2012 și între aceste țări și cele care au făcut parte din sistemului final înainte de



2010 pentru trimerile poștei de scrisori de format voluminos (E) și pachetele mici (E) nu pot depăși:

- 13.1 pentru 2018: 0,584 DST per trimitere și 1,313 DST per kilogram;
- 13.2 pentru 2019: 0,640 DST per trimitere și 1,439 DST per kilogram;
- 13.3 pentru 2020: 0,701 DST per trimitere și 1,577 DST per kilogram;
- 13.4 pentru 2021: 0,770 DST per trimitere și 1,731 DST per kilogram.

14. Taxele aplicate fluxului de poștă între țările care fac parte din sistemului final din 2016 și între aceste țări și cele care au aderat la sistemului final înainte de 2010, în 2010 sau în 2012 pentru trimerile poștei de scrisori de format mic (P) și de format mare (G) nu pot depăși:

- 14.1 pentru 2018: 0,234 DST per trimitere și 1,831 DST per kilogram;
- 14.2 pentru 2019: 0,248 DST per trimitere și 1,941 DST per kilogram;
- 14.3 pentru 2020: 0,263 DST per trimitere și 2,057 DST per kilogram;
- 14.4 pentru 2021: 0,279 DST per trimitere și 2,180 DST per kilogram.

15. Taxele aplicate fluxului de poștă între țările care fac parte din sistemului final din 2016 și între aceste țări și cele care au aderat la sistemului final înainte de 2010, în 2010 sau în 2012 pentru trimerile poștei de scrisori de format voluminos (E) și pachetele mici (E) nu pot depăși:

- 15.1 pentru 2018: 0,533 DST per trimitere și 1,198 DST per kilogram;
- 15.2 pentru 2019: 0,602 DST per trimitere și 1,354 DST per kilogram;
- 15.3 pentru 2020: 0,680 DST per trimitere și 1,530 DST per kilogram;
- 15.4 pentru 2021: 0,770 DST per trimitere și 1,731 DST per kilogram.

16. Pentru fluxurile inferioare a 50 de tone pe an între țările care au aderat la sistemul final în 2010 sau în 2012, precum și între aceste țări și țările care făceau parte din sistemul final înainte de 2010, componentele per kilogram și per trimitere sunt convertite într-o taxă totală per kilogram, pe baza compoziției tip a 1 kilogram de poștă la nivel mondial, potrivit căreia trimerile de format P și G reprezintă 8,16 trimeri pentru greutatea de 0,31 kilograme și trimerile de format E reprezintă 2,72 trimeri pentru greutatea de 0,69 kilograme.

17. Pentru fluxurile inferioare a 75 de tone pe an în 2018, 2019 și 2020, și inferioare a 50 de tone în 2021, între țările care au aderat la sistemul final în 2016 sau ulterior, precum și între aceste țări și țările care au aderat la sistemul final înainte de 2010, în 2010 sau în 2012, componentele per kilogram și per trimitere sunt convertite într-o taxă totală per kilogram pe baza compoziției tip a 1 kilogram de poștă la nivel mondial menționată în paragraful 16.

18. Remunerația pentru curierul în număr expedit în țările care făceau parte din sistemul final înainte de 2010 este determinată pe baza aplicării taxelor pe trimitere și per kilogram prevăzute la paragrafele 5 - 11.

19. Remunerația pentru curierul în număr expedit în țările care făceau parte din sistemul final din 2010, 2012 și 2016 este stabilită pe baza aplicării taxelor pe trimitere și per kilogram prevăzute la paragrafele 5 și 10 - 15.



Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxului de curierat spre, de la și între operatorii desemnați din țările aflate în sistemul tranzitoriu.

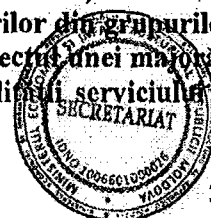
-

7. Revizuirea diminuării taxei totale indicate în paragraful 5 nu poate fi invocată de o țară din sistemul final împotriva unei țări din sistemul tranzitoriu, cu condiția ca aceasta din urmă să nu ceară o revizuire în sens invers.
8. Operatorii desemnați din țările din sistemul de cheltuieli terminale tranzitoriu pot expedia și recepționa trimerile poștale separate pe format pe bază opțională, în conformitate cu condițiile stipulate în Regulament. Pentru acest tip de schimb separat pe format sunt aplicabile taxele menționate la paragrafele 3 și 4.
9. Remunerația pentru curierul în număr îndreptat spre operatorii desemnați din țările din sistemul final este stabilită pe baza aplicării taxelor per trimitere și per kilogram prevăzute la articolul 29. Pentru curierul în număr primit, operatorii desemnați din țările din sistemul tranzitoriu pot solicita o remunerație în temeiul dispozițiilor menționate la paragraful 3 și 4.
10. Nici o rezervă, cu excepția cazurilor de acord bilateral, nu este aplicabilă acestui articol.

Articolul 31

Fondul pentru ameliorarea calității serviciului

1. Cu excepția sacilor M, a trimiterilor CCRI și trimiterilor în număr, cheltuielile terminale achitate de către toate țările și teritoriile țărilor clasate în categoria țărilor slab dezvoltate și incluse în grupul IV pentru cheltuielile terminale și pentru Fondul pentru ameliorarea calității serviciului, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 20% din taxele indicate în articolul 30, cu titlu de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în aceste țări. Nici o plată de această natură nu are loc între țările din grupa IV.
2. Cu excepția sacilor M, trimiterilor CCRI și a trimiterilor în număr, cheltuielile terminale, achitate de către țările și teritoriile clasificate în categoria țărilor din grupul I către țările clasificate în categoria țărilor din grupul IV, cu excepția țărilor slab dezvoltate menționate în paragraful 1, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 10% din taxele indicate la articolul 30, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în aceste țări.
3. Cu excepția sacilor M, trimiterilor CCRI și a trimiterilor în număr, cheltuielile terminale, achitate de către țările și teritoriile clasificate în categoria țărilor de grupul II către țările clasificate în categoria țărilor din grupul IV, cu excepția țărilor slab dezvoltate menționate în paragraful 1, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 10% din taxele indicate la articolul 30, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în aceste țări.
4. Cu excepția sacilor M, trimiterilor CCRI și a trimiterilor în număr, cheltuielile terminale, achitate de către țările și teritoriile clasificate în categoria țărilor de grupul III către țările clasificate în categoria țărilor din grupul IV, cu excepția țărilor slab dezvoltate menționate în paragraful 1, fac obiectul unei majorări ce corespunde cu 5% din taxele indicate la articolul 30, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în aceste țări.
5. Cu excepția sacilor M, trimiterilor CCRI și a trimiterilor în număr, cheltuielile terminale, achitate de către țările și teritoriile clasificate în categoria țărilor din grupurile I la III 2 către țările clasificate în categoria țărilor din grupul III, fac obiectul unei majorări de 1%, ce este vărsată în fondul comun creat pentru ameliorarea calității serviciului în



țările clasificate în categoriile de țări din grupurile II – IV și gestionat conform procedurilor stabilite de către Consiliul de Exploatare Poștală.

6. Sub rezerva procedurilor aplicabile fixate de către Consiliul de Exploatare Poștală, orice sumă neutilizată vărsată cu titlul dispozițiilor din punctele 1 - 4 și acumulată pe parcursul a patru ani de referință anteriori a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului (2018 fiind anul de referință cel mai depărtat) este transferată în fondul comun menționat în paragraful 5. În scopul prezentului paragraf, doar fondurile ce nu au fost utilizate, pentru proiectele de ameliorare a calității serviciului aprobate de către Fondul pentru ameliorarea calității serviciului, timp de doi ani după recepționarea ultimei plăți a sumelor contribuie pentru o perioadă cvadrienală oricare definită mai sus sunt transferate în fondul comun.

7. Cheltuielile terminale cumulate, achitate cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din grupul IV sunt supuse la un nivel minim de 20 000 DST pe an pentru fiecare țară beneficiară. Sumele suplimentare necesare pentru a atinge acest nivel sunt facturate pentru țările din grupurile I - III, proporțional cantităților tranzacționate.

8. Consiliul de Exploatare Poștală va adopta sau actualiza, în 2018 cel mai târziu, proceduri pentru finanțarea proiectelor Fondului pentru ameliorarea calității serviciului.

C. Cote-părți pentru coletele poștale

Articolul 32

Cote-părți teritoriale și maritime ale coletelor poștale

1. Cu excepția coletelor ECOMPRO, coletele schimbate între doi operatori desemnați sunt supuse cotelor-părți teritoriale de sosire calculate prin combinarea taxei de bază per colet și taxei de bază per kilogram, stabilite prin Regulament.

1.1 Ținând cont de taxele de bază de mai sus, operatorii desemnați pot în plus să fie autorizați să beneficieze de taxe suplimentare per colet și per kilogram, conform dispozițiilor prevăzute în Regulament.

1.2 Cotele-părți vizate la paragraful 1 și 1.1 sunt în sarcina operatorului desemnat al țării de origine, doar dacă Regulamentul nu prevede derogări de la acest principiu.

1.3 Cotele-părți teritoriale de intrare trebuie să fie uniforme pentru ansamblul teritoriului fiecărei țări.

2. Coletele schimbate între doi operatori desemnați sau între două birouri ale aceleiași țări prin intermediul serviciilor terestre ale unuia sau ale mai multor operatori desemnați sunt supuse, în profitul operatorilor desemnați ale căror servicii participă la transportul teritorial, la cotele-părți teritoriale de tranzit fixate prin Regulament conform treptei de distanță.

2.1 Pentru coletele în tranzit deschis, operatorii desemnați intermediari sunt autorizați să reclame cota-parte forfetară per trimitere fixată prin Regulament.

2.2 Cotele-părți teritoriale de tranzit sunt în sarcina operatorului desemnat al țării de origine, doar dacă Regulamentul privind coletele poștale nu prevede derogări de la acest principiu.



3. Fiecare operator desemnat ale cărui servicii participă la transportul maritim al coletelor este autorizat să solicite cotele-părți maritime. Aceste cote-părți sunt în sarcina operatorului desemnat al țării de origine, doar dacă **Regulamentul** nu prevede derogări de la acest principiu.

3.1 Pentru fiecare serviciu maritim utilizat, cota-parte maritimă este stabilită prin **Regulament** conform treptei de distanță.

3.2 Operatorii desemnați au dreptul de a majora cu maximum 50% cota-parte maritimă calculată conform 3.1. Din contra, ei o pot reduce cât doresc.

D. Cheltuieli de transport aerian

Articolul 33

Taxe de bază și dispoziții privind cheltuielile de transport aerian

1. Taxa de bază ce va fi aplicată în reglarea conturilor între operatorii desemnați pentru transporturi aeriene este aprobată de către Consiliul de Exploatare Poștală și calculată de către Biroul Internațional conform unei formule specificate în **Regulament**. Taxele aplicabile transportului aerian al coletelor expediate prin serviciul de returnare a mărfurilor sunt calculate conform prevederilor definite în **Regulament**.

2. Calculul cheltuielilor de transport aerian al depeșelor închise, al trimiterilor prioritare, al trimiterilor par avion, al coletelor par avion în tranzit deschis, al trimiterilor greșit direcționate și depeșelor greșit îndrumate, precum și metodele de decontare aferente, este descris în **Regulament**.

3. Cheltuielile de transport pentru tot parcursul aerian sunt:

3.1 în cazul depeșelor închise, în sarcina operatorului desemnat al țării de origine, inclusiv atunci când aceste depeșe tranzitează unul sau mai mulți operatori desemnați intermediari;

3.2 în cazul trimiterilor prioritare și trimiterilor par avion în tranzit deschis, inclusiv cele care sunt greșit îndrumate, în sarcina operatorului desemnat care predă trimiterile unui alt operator desemnat.

4. Aceleași reguli sunt aplicabile trimiterilor scutite de cheltuieli de tranzit teritorial și maritim dacă sunt îndrumate par avion.

5. Fiecare operator desemnat de destinație care asigură transportul aerian al poștei internaționale în interiorul țării sale are dreptul la rambursarea costurilor suplimentare ocazionate de acest transport, cu condiția ca distanța medie ponderată a parcursurilor efectuate să depășească 300 kilometri. Consiliul de Exploatare Poștală poate înlocui distanța medie ponderată prin alt criteriu pertinent. În afara unui acord prealabil privind gratuitatea, cheltuielile trebuie să fie uniforme pentru toate depeșele prioritare și depeșele par avion care provin din străinătate, fie ca această poștă este reîndrumată sau nu pe cale aeriană.

6. Totuși, când compensarea cheltuielilor terminale percepute de către operatorul desemnat de destinație este bazată în special pe costurile sau pe tarifele interne, nu se efectuează nici o rambursare suplimentară pentru cheltuielile de transport aerian intern.



7. Operatorul desemnat de destinație exclude, în vederea calculării distanței medii ponderate, greutatea tuturor depeșelor pentru care calculul compensării cheltuielilor terminale se bazează în special pe costurile sau tarifele interne ale operatorului desemnat de destinație.

E. Reglementarea conturilor

Articolul 34

Dispoziții specifice privind reglementarea conturilor și a plăților pentru schimburile poștale internaționale

1. Reglementările conturilor în ceea ce privește operațiunile efectuate în conformitate cu prezenta Convenție (inclusiv reglementări pentru transportarea (expedierea) trimerilor poștale, reglementări pentru prelucrarea trimerilor poștale în țara de destinație și reglementări în calitate de compensație pentru orice pierdere, furt sau deteriorare a trimerilor poștale) sunt bazate pe dispozițiile Convenției și alte acte ale Uniunii și efectuate în conformitate cu Convenția și alte Acte ale Uniunii și nu necesită elaborarea oricăror documente de către un operator desemnat, cu excepția cazurilor prevăzute în Actele Uniunii.

F. Stabilirea cheltuielilor și taxelor

Articolul 35

Competența Consiliului de Exploatare Poștală de a fixa suma cheltuielilor și cotelor-părți

1. Consiliul de Exploatare Poștală are autoritatea de a fixa următoarele cheltuieli și cote-părți, care trebuie plătite de către operatorii desemnați conform condițiilor enunțate în **Regulament:**

- 1.1 cheltuieli de tranzit pentru prelucrarea și transportul depeșelor poștei de scrisori de către cel puțin o țară terță;
- 1.2 taxa de baza și cheltuielile de transport aerian aplicabile curierului-avion;
- 1.3 cotele-părți teritoriale de sosire pentru prelucrarea coletelor sosite, **cu excepția coletelor ECOMPRO;**
- 1.4 cotele-părți teritoriale de tranzit pentru prelucrarea și transportul coletelor de către o țară terță;
- 1.5 cotele-părți maritime pentru transportul maritim al coletelor;
- 1.6 cotele-părți teritoriale de ieșire pentru prestarea serviciului de returnare a mărfurilor pentru colete poștale.

2. Revizuirea, care va putea fi făcută, grație unei metodologii care asigură o remunerație echitabilă operatorilor desemnați care efectuează serviciile, va trebui să se bazeze pe date economice și financiare fiabile și reprezentative. Eventuala modificare care ar putea fi decisă va intra în vigoare la o dată stabilită de către Consiliul de Exploatare Poștală.



Partea a opta Servicii facultative

Articolul 36

EMS și logistică integrată

1. Țările-membre sau operatorii lor desemnați pot conveni între ei să participe la următoarele servicii, care sunt descrise în **Regulament**:

- 1.1 EMS, care este un serviciu poștal expres destinat documentelor și mărfurilor, și care constituie, pe cât este posibil, cel mai rapid dintre serviciile poștale prin mijloace fizice; acest serviciu poate fi furnizat pe baza Acordului standard EMS multilateral sau pe baza acordurilor bilaterale;
- 1.2 serviciul de logistică integrată, care răspunde pe deplin nevoilor clienților în materie de logistică și cuprinde etapele care preced și care urmează transmiterii fizice a mărfurilor și a documentelor.

Articolul 37

Servicii poștale electronice

1 Țările-membre sau operatorii desemnați pot conveni între ei să participe la următoarele servicii poștale electronice, care sunt descrise în **Regulament**:

- 1.1 poșta electronică, un serviciu poștal electronic care implică transmiterea mesajelor electronice și a informațiilor de către operatorii desemnați;
- 1.2 poșta electronică recomandată, care este un serviciu poștal electronic securizat care furnizează dovada expedierii și dovada livrării unui mesaj electronic și care trece printr-un canal de comunicare protejat între utilizatorii autentificați;
- 1.3 ștampilă poștală electronică de certificare, care prezintă o dovada concludentă a existenței unui fapt electronic, într-o anumită formă, la un moment dat, și la care au participat una sau mai multe părți;
- 1.4 cutie poștală electronică, care permite trimiterea de mesaje electronice de către un expeditor autentificat precum și distribuirea și stocarea mesajelor și a informațiilor electronice pentru un destinatar autentificat.

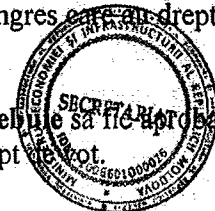
Partea a noua Dispoziții finale

Articolul 38

Condiții de aprobare a propunerilor privind Convenția și **Regulamentul**

1. Pentru a deveni executorii, propunerile supuse Congresului și referitoare la prezenta Convenție trebuie să fie aprobate de către majoritatea Țărilor-membre prezente și votante care au dreptul de vot. Cel puțin jumătate dintre Țările-membre reprezentate în Congres trebuie să aibă dreptul de vot trebuie să fie prezente în momentul votului.

2. Pentru a deveni executorii, propunerile referitoare la **Regulament** trebuie să fie aprobate de către majoritatea membrilor Consiliului de Exploatare Poștală care au dreptul de vot.



3. Pentru a deveni executorii, propunerile introduse între două Congrese și referitoare la prezenta Convenție și Protocolul său final trebuie să reunească:

- 3.1 două treimi din voturi, cel puțin jumătate dintre Țările-membre ale Uniunii care au dreptul de vot și au participat la votare, în cazul de modificări;
- 3.2 majoritatea voturilor în cazul de interpretare a dispozițiilor.

4. Contrar dispozițiilor prevăzute la paragraful 3.1., orice Țară-membru a cărei legislație națională este încă incompatibilă cu modificarea propusă are posibilitatea să facă o declarație scrisă Directorului General al Biroului Internațional în care să indice faptul că nu este posibil să accepte această modificare, în nouăzeci de zile începând din ziua notificării acesteia.

Articolul 39

Rezerve prezentate în timpul Congresului

1. Orice rezervă incompatibilă cu obiectul și scopul Uniunii nu va fi autorizată.
2. Ca regulă generală, Țările-membre care nu pot să împărtășească punctul lor de vedere cu a celorlalte Țări-membre trebuie să facă eforturi, în măsura posibilului, să se alăture opiniei majorității. Rezerva trebuie să se facă în caz de necesitate absolută și să fie motivată în mod corespunzător.
3. Rezerva cu privire la articolele prezentei Convenții trebuie să fie supusă Congresului sub forma unei propuneri scrise într-una dintre limbile de lucru ale Biroului Internațional conform dispozițiilor referitoare la acest lucru ale Regulamentului intern al Congresului.
4. Ca să devină efectivă, rezerva supusă Congresului trebuie să fie aprobată de majoritatea cerută în acest caz pentru modificarea articolului la care se referă rezerva.
5. În principiu, rezerva este aplicabilă pe o bază de reciprocitate între Țara-membru care a emis-o și celelalte Țări-membre.
6. Rezerva la prezenta Convenție va fi introdusă în Protocolul final pe baza propunerii aprobate de către Congres.

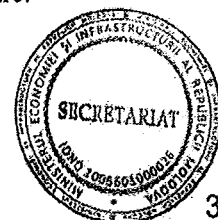
Articolul 40

Punerea în aplicare și durata Convenției

- 1 Prezenta Convenție va fi pusă în aplicare la **1 ianuarie 2018** și va rămâne în vigoare până la punerea în aplicare a Actelor următorului Congres.

Drept pentru care, Plenipotențiarii Guvernelor Țărilor-membre au semnat prezenta Convenție într-un exemplar care este depus la Directorul General al Biroului Internațional. O copie va fi predată fiecărei Părți de către Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale.

Întocmită la Istanbul, 6 octombrie 2016.



Protocolul final al Convenției poștale universale

Art.

- I. Apartenența trimiterilor poștale. Retragera. Modificarea sau corectarea adresei
- II. Mărci poștale
- III. Depunerea în străinătate a trimiterilor poștei de scrisori
- IV. Taxe
- V. Excepție de la scutirea de taxe poștale în favoarea trimiterilor pentru nevăzători
- VI. Servicii de bază
- VII. Confirmare de primire
- VIII. Interdicții (poșta de scrisori)
- IX. Interdicții (colete poștale)
- X. Obiecte pasibile de drepturi vamale
- XI. Taxe de prezentare la vamă
- XII. Reclamații
- XIII. Cote-părți teritoriale de intrare excepționale
- XIV. Tarifele de bază și dispozițiile privind costurile transportului aerian
- XV. Tarife speciale
- XVI. Dreptul Consiliului de Exploatare Poștală de a fixa suma costurilor și a cotelor-părți



Protocolul final al Convenției poștale universale

În momentul semnării Convenției Poștale Universale încheiate în data de azi, subsemnații Plenipotențieri au convenit cele ce urmează:

Articolul I

Apartenența trimiterilor poștale. Retragera. Modificarea sau corectarea adresei.

1. Dispozițiile articolului 5.1 și 2 nu se aplică pentru Antigua și Barbuda, Bahrain (Regat), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hongkong (China), Dominica, Egipt, Fiji, Gambia, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Teritoriile de peste mare dependente de Marea Britanie, Grenada, Guyana, Irlanda, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malaiezia, Malawi, Mauritius, Nauru, Nigeria, Noua Zeelandă, Uganda, Papua-Noua Guinee, Saint-Cristophe-et-Nevis, St. Lucia, St. Vincent și Grenadine, Insulele Solomon, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Swaziland, Tanzania (Rep. Unită), Trinidad-Tobago, Tuvalu, Vanuatu și Zambia.
2. Dispozițiile articolului 5.1 și 2 nu se aplică nici pentru Austria, Danemarca și Iran (Rep. islamică) a căror legislație nu permite retragera sau modificarea adresei trimiterilor poștei de scrisori la solicitarea expeditorului începând din momentul în care destinatarul a fost informat de sosirea unei trimiteri pe adresa sa.
3. Articolul 5.1 nu se aplică pentru Australia, Ghana și Zimbabwe.
4. Articolul 5.2 nu se aplică pentru Bahamas, Belgia, Irak, Myanmar și Republica Populară Democrată Coreeană a căror legislații nu permit retragera sau modificarea adresei trimiterilor poștei de scrisori la cererea expeditorului.
5. Articolul 5.2 nu se aplică în America (Statele Unite).
6. Articolul 5.2 se aplică Australiei în măsura în care este compatibil cu legislația internă a acestei țări.
7. Prin derogare de la articolul 5.2, El Salvador, Panama (Rep.), Filipine, Rep. Dem. Congo și Venezuela (Rep. bolivariană) sunt autorizate să nu returneze coletele poștale după ce destinatarul a cerut vămuirea lor, dat fiind ca legislația lor vamală se opune acestui lucru.



Articolul II

Mărci poștale

1. Prin derogare de la articolul 8.7, Australia, Marea Britanie, Malaysia și Noua Zeelanda tratează trimerile poștei de scrisori sau coletele poștale care poartă mărci poștale fabricate din materiale noi sau prin utilizarea de noi tehnologii incompatibile cu mașinile lor de tratament al curierului unic după un acord prealabil cu operatorii desemnați de origine respectivi.

Articolul III

Depunerea în străinătate a trimerilor poștei de scrisori

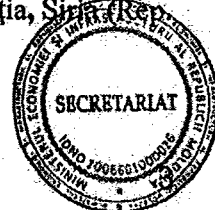
1. America (Statele Unite), Australia, Austria, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Grecia și Noua Zeelandă își rezervă dreptul de a percepe o taxă, în raport cu costurile de muncă ocazionate, de la orice operator desemnat care, în virtutea articolului 12.4, le returnează obiecte care, la origine, nu au fost expediate ca trimiteri poștale de către serviciile lor.

2. Prin derogare de la articolul 12.4, Canada își rezervă dreptul de a percepe de la operatorul desemnat de origine o remunerație care să îi permită să recupereze cel puțin costurile care i-au fost ocazionate de prelucrarea unor astfel de trimiteri.

3. Articolul 12.4 autorizează operatorul desemnat de destinație să reclame de la operatorul desemnat de depunere o remunerație corespunzătoare pentru distribuirea de trimiteri din poșta de scrisori depuse în străinătate în cantitate mare. Australia și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord își rezervă dreptul de a limita această plată la suma corespunzătoare tarifului intern al țării de destinație, aplicabil trimerilor echivalente.

4. Articolul 12.4 autorizează operatorul desemnat de destinație să reclame de la operatorul desemnat de depunere o remunerație corespunzătoare pentru distribuirea trimerilor poștei de scrisori depuse în străinătate în cantitate mare. Următoarele Țări-membre își rezervă dreptul să limiteze această plată la limitele autorizate în Regulament pentru curierul în număr: America (Statele Unite), Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (Rep. Pop.), Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Teritoriile de dincolo de mare dependente de Regatul Unit, Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Noua Zeelandă, Olanda, Antilele neerlandeze și Aruba, St. Lucia, Saint-Vincent și Grenadine, Singapore, Sri Lanka, Surinam și Tailanda.

5. Contrar rezervelor de la paragraful 4, următoarele Țări-membre își rezervă dreptul de a aplica integral dispozițiile articolului 12 al Convenției poștei primite din Țările-membre ale Uniunii: Germania, Arabia Saudită, Argentina, Australia, Austria, Azerbaidjan, Benin, Brazilia, Burkina Faso, Camerun, Canada, Cipru, Coasta de Fildeș (Rep.), Danemarca, Egipt, Franța, Grecia, Guineea, Iran (Rep. islamică), Israel, Italia, Japonia, Iordania, Liban, Luxemburg, Mali, Maroc, Mauritania, Monaco, Norvegia, Pakistan, Portugalia, Federația Rusă, Senegal, Elveția, Siria (Rep. arabă), Togo și Turcia.



6. În scopul aplicării articolului 12.4, Germania își rezervă dreptul de a solicita de la țara de depunere a trimiterilor o remunerație cu o valoare echivalentă celei pe care ea ar primi-o de la țara în care expeditorul este rezident.
7. În ciuda rezervelor făcute articolului XII, China (Rep. Pop.) își rezerva dreptul de a limita orice plată pentru distribuția trimiterilor poștei de scrisori depuse în străinătate în cantitate mare, la limitele autorizate de Convenția UPU și **Regulament pentru curierul în număr**.
8. În ciuda dispozițiilor articolului 12.3, Germania, Austria, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Liechtenstein și Elveția își rezervă dreptul de a cere expeditorului și, în lipsa acestuia, operatorului desemnat de depunere, plata tarifelor interne.

Articolul IV

Taxe

1. Prin derogare de la articolul 15, Australia, Belarus, Canada și Noua Zeelandă sunt autorizate să perceapă taxe poștale altele decât cele prevăzute în **Regulament**, atunci când taxele respective sunt admisibile conform legislației țării lor.
2. Prin derogarea de la articolul 15, Brazilia este autorizată să perceapă o taxă suplimentară de la destinatarii ce primesc trimiteri ordinare conținând mărfuri și care au trebuit să fie transformate în trimiteri care fac obiectul unei urmăriri în temeiul exigențelor în domeniul vamal și al securității.

Articolul V

Excepție de la scutirea de taxe poștale în favoarea trimiterilor pentru nevăzători

1. Prin derogare de la articolul 16, Indonezia, Saint-Vincent-și-Grenadine și Turcia, care nu acordă în serviciul lor intern scutirea de francare poștală a trimiterilor pentru nevăzători, au posibilitatea de a percepe taxele de francare și taxele pentru serviciile speciale, care nu pot fi totuși superioare celor din serviciul lor intern.
2. Franța va aplica prevederile articolul 16 privind trimiterile pentru nevăzători sub rezerva reglementării sale naționale.
3. Prin derogare de la articolul 16.3 și în conformitate cu legislația sa internă, Brazilia își rezervă dreptul de a lua în considerare ca trimiterile pentru nevăzători doar cele la care expeditorul și destinatarul sunt orbi sau organizații pentru nevăzători. Trimiterile care nu îndeplinesc aceste condiții vor fi supuse la plata taxelor poștale.
4. Prin derogare de la articolul 16, Noua Zeelandă va accepta să distribuie în Noua Zeelandă doar acele trimiteri pentru nevăzători care sunt scutite de taxe poștale în serviciul său intern.



5. Prin derogare de la articolul 16, Finlanda, care nu acordă scutiri de la plata taxelor poștale referitoare la trimerile pentru nevăzători în serviciul său intern astfel cum sunt definite la articolul 16, adoptate de Congres, este în drept să perceapă taxe în regimul intern pentru trimerile pentru nevăzători cu destinația în străinătate.
6. Prin derogare de la articolul 16, Canada, Danemarca și Suedia acordă scutiri de la plata taxelor poștale referitoare la trimerile pentru nevăzători numai în măsura în care legislația lor internă permite acest lucru.
7. Prin derogare de la articolul 16, Islanda acordă scutiri de la plata taxelor poștale referitoare la trimerile pentru nevăzători numai în limitele prevăzute de legislația sa internă.
8. Prin derogare de la articolul 16, Australia va accepta să distribuie în Australia doar acele trimiteri pentru nevăzători care sunt scutite de taxe poștale în serviciul său intern.
9. Prin derogare de la articolul 16, Germania, America (Statele Unite), Australia, Austria, Azerbaidjan, Canada, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Japonia și Elveția au posibilitatea de a percepe taxele pentru serviciile speciale care sunt aplicate trimiterilor pentru nevăzători în serviciul lor intern.

Articolul VI Servicii de baza

1. Contrar dispozițiilor articolului 17, Australia nu aprobă extinderea serviciilor de bază la coletele poștale.
2. Dispozițiile articolului 17.2.4 nu se aplică Marii Britanii, a cărei legislație națională impune o limită de greutate inferioară. Legislația referitoare la sănătate și securitate limitează la 20 de kilograme greutatea sacilor cu poștă.
3. Prin derogare de la articolul 17.2.4, Azerbaidjan, Kazahstan, Kîrghizstan, Uzbekistan sunt autorizate să limiteze la 20 kg greutatea maximă a sacilor M de intrare și de ieșire.

Articolul VII Confirmare de primire

1. Canada și Suedia sunt autorizate să nu aplice articolul 18.3.3 în ceea ce privește coletele, dat fiind că ea nu oferă serviciul de confirmare de primire pentru colete în regimul lor intern.
2. Prin derogare de la articolul 18.3.3, Danemarca și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord își rezervă dreptul de a nu accepta confirmarea de primire de intrare, dat fiind faptul că acestea nu oferă serviciul de confirmare de primire în regimul lor intern.



3. Prin derogare de la articolul 18.3.3, Brazilia este autorizată de a nu admite conformările de recepție sosite decât în cazul când acestea pot fi returnate pe cale electronică.

Articolul VIII

Interdicții (poșta de scrisori)

1. În mod excepțional, Liban și Republica Populară Democrată Coreeană nu acceptă trimiteri recomandate care conțin monede sau bancnote sau orice valoare la purtător sau cecuri de călătorie sau platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase. Ele nu sunt obligate prin dispozițiile **Regulamentului**, într-un mod riguros, în ceea ce privește responsabilitatea lor în caz de spoliere sau de avarie a trimiterilor recomandate, la fel și pentru trimiterile care conțin obiecte din sticlă sau fragile.

2. Cu titlu excepțional, Arabia Saudită, Bolivia, China (Rep. Pop.), cu excepția regiunii administrative speciale Hong Kong, Irak, Nepal, Pakistan, Sudan și Vietnam nu acceptă trimiteri recomandate conținând monezi, bilete de bancă, bancnote sau valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur, argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase.

3. Myanmar își rezervă dreptul de a nu accepta trimiteri cu valoare declarată conținând obiectele prețioase menționate la articolul 19.6, pentru că legislația sa internă se opune admiterii acestui gen de trimiteri.

4. Nepal nu acceptă trimiteri recomandate sau cu valoare declarată conținând monezi sau bancnote, fără un acord special încheiat în acest caz.

5. Uzbekistan nu acceptă trimiteri recomandate sau cu valoare declarată care conțin monezi, bancnote, cecuri, mărci poștale sau monezi străine și își declină orice responsabilitate în caz de pierdere sau de avarie a acestui gen de trimiteri.

6. Iran (Republica Islamică) nu acceptă trimiteri care conțin obiecte ce contravin religiei islamice și își rezervă dreptul de a nu accepta trimiterile poștei de scrisori (simple, recomandate, cu valoare declarată) care conțin monezi, bancnote, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii sau alte obiecte de valoare, și declină orice responsabilitate pentru pierderi sau deteriorare a unor astfel de trimiteri.

7. Filipine își rezervă dreptul de a nu accepta trimiteri din poșta de scrisori (simple, recomandate sau cu valoare declarată) care conțin monezi, bancnote sau orice valoare la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase sau alte obiecte prețioase.

8. Australia nu acceptă nici o trimitere poștală care conține lingouri sau bilete de bancă, în plus, ea nu acceptă trimiterile recomandate având ca destinație Australia, nici trimiterile în tranzit deschis care conțin obiecte de valoare, precum bijuterii, metale prețioase, pietre prețioase sau semi-



prețioase, titluri, monezi sau alte efecte negociabile. Ea își declină orice responsabilitate în ceea ce privește trimiterile depuse și care violează prezenta rezervă.

9. China (Rep. Pop.), exceptând regiunea administrativă specială Hong Kong, nu acceptă trimiteri cu valoare declarată care conțin monezi, bancnote, bilete de bancă, valori la purtător sau cecuri de călătorie, în conformitate cu reglementările sale interne.

10. Letonia și Mongolia își rezervă dreptul de a nu accepta trimiteri simple, recomandate sau cu valoare declarată care conțin monezi, bancnote, valori la purtător și cecuri de călătorie, dat fiind că legislația lor națională se opune acestui lucru.

11. Brazilia își rezervă dreptul de a nu accepta curierul simplu, recomandat sau cu valoare declarată ce conține monezi, bancnote în circulație și orice valori la purtător.

12. Vietnam își rezervă dreptul de a nu accepta scrisori conținând obiecte și mărfuri.

13. Indonezia nu acceptă trimiteri recomandate sau cu valoare declarată care conțin monede, bancnote, cecuri, mărci poștale, valută străină sau valori la purtător și declină orice responsabilitate pentru pierderea sau deteriorarea acestor trimiteri.

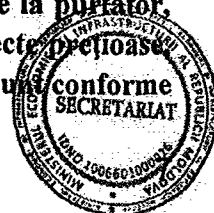
14. Kirghizstan își rezervă dreptul de a nu accepta trimiterile poștei de scrisori (simple, recomandate sau cu valoarea declarată și pachete mici) care conțin monede, bancnote sau valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte de valoare. El declină orice responsabilitate pentru pierdere sau deteriorare a astfel de trimiteri.

15. Azerbaidjan și Kazahstan nu acceptă trimiteri recomandate sau cu valoare declarată care conțin monede, bilete de bancă, bancnote sau orice valoare la purtător, cecuri, metale prețioase, fabricate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase, precum și valută străină și declină orice responsabilitate pentru pierdere sau deteriorare a astfel de trimiteri.

16. Moldova și Rusia (Federația) nu acceptă trimiteri recomandate și cele cu valoare declarată care conțin bancnote în circulație titluri de valoare (cecuri) la purtător sau valută străină și declină orice responsabilitate pentru pierderea sau deteriorare a astfel de trimiteri.

17. Fără a aduce atingere articolului 19.3, Franța își rezervă dreptul de a refuza trimiterile care conțin mărfuri în cazul în care aceste trimiteri nu sunt în conformitate cu reglementările sale naționale sau cu reglementările internaționale sau cu instrucțiunile tehnice de ambalare referitoare la transportul aerian.

18. Cuba își rezervă dreptul de a nu accepta, prelucra, îndruma sau distribui trimiteri ale poștei de scrisori ce conțin monede, bilete de bancă, bancnote sau orice valoare la purtător, cecuri, metale prețioase, fabricate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase, precum și orice tip de documente, mărfuri sau obiecte, dacă aceste trimiteri nu sunt



cu legislația sa națională, legislației internaționale sau instrucțiunilor tehnice și de ambalaj legate de transportul aerian și declină orice responsabilitate în caz de spoliere, de pierdere sau avariere a acestui tip de trimiteri. Cuba își rezervă dreptul de a nu accepta trimiteri a poștei de scrisori pasibile de drepturi vamale ce conțin mărfuri importate în țară dacă valoarea lor nu este conformă legislației sale naționale.

Articolul IX

Interdicții (colete poștale)

1. Myanmar și Zambia sunt autorizate să nu accepte colete cu valoare declarată ce conțin obiectele prețioase menționate în articolul 19.6.1.3.1, dat fiind că reglementările lor interne se opun acestui lucru.
2. În mod excepțional, Liban și Sudan nu acceptă colete care conțin monezi, bancnote, și orice tip de valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase și alte obiecte prețioase, sau care conțin lichide și elemente ușor lichefiabile sau obiecte din sticlă sau asemănătoare sau fragile. Ele nu sunt obligate să respecte dispozițiile respective din Regulament.
3. Brazilia este autorizată să nu accepte colete cu valoare declarată care conțin monezi și bancnote în circulație, precum și orice valoare la purtător, dat fiind că reglementările sale interne se opun acestui lucru.
4. Ghana este autorizată să nu accepte colete cu valoare declarată care conțin monezi sau bancnote în circulație, dat fiind că reglementările sale interne se opun acestui lucru.
5. În plus față de obiectele menționate în articolul 19, Arabia Saudită nu acceptă colete care conțin monezi, bancnote sau valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre și alte obiecte prețioase. Ea nu acceptă nici colete care conțin medicamente de orice fel, decât dacă ele sunt însoțite de o rețetă medicală emisă de o autoritate oficială competentă, nu acceptă nici produse destinate stingerii focului, lichide chimice sau obiecte care contravin principiilor religiei islamice.
6. În afara obiectelor citate în articolul 19, Oman nu acceptă colete ce conțin:
 - 6.1 medicamente de orice tip, decât dacă ele sunt însoțite de o rețetă medicală emisă de o autoritate medicală competentă;
 - 6.2 produse destinate stingerii focului și lichide chimice;
 - 6.3 obiecte ce contravin principiilor religiei islamice.
7. În afară de obiectele citate la articolul 19, Iran (Republica Islamică) este autorizată să nu accepte colete ce conțin obiectele care contravin principiilor religiei islamice și își rezervă dreptul de a nu accepta colete ordinare sau cu valoarea declarată care conțin monezi, bancnote,



călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii sau alte obiecte de valoare, și declină orice responsabilitate pentru pierderi sau deteriorare a unor astfel de trimiteri.

8. Filipine este autorizată să nu accepte colete care conțin monezi, bancnote sau orice valoare la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase sau alte obiecte prețioase sau ce conțin lichide și elemente ușor lichefiabile sau obiecte din sticlă sau asimilabile sau fragile.

9. Australia nu acceptă nici o trimitere poștală conținând lingouri sau bancnote.

10. China (Rep. Pop.) nu acceptă colete ordinare care conțin monezi, bancnote sau valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase sau alte obiecte prețioase. În plus, mai puțin în ceea ce privește Regiunea administrativă specială Hong Kong, coletele cu valoare declarată ce conțin monezi, bancnote, valori la purtător sau cecuri de călătorie nu sunt nici ele acceptate.

11. Mongolia își rezervă dreptul de a nu accepta, potrivit legislației sale naționale, colete ce conțin monezi, bancnote, titluri la vedere și cecuri de călătorie.

12. Letonia nu acceptă nici colete ordinar nici colete cu valoare declarată ce conțin monede, bancnote, valori la purtător (cecuri) sau devize străine și își declină orice responsabilitate în caz de pierdere sau de avariere a acestor trimiteri.

13. Moldova, Uzbekistan, Rusia (Federația), și Ucraina nu acceptă colete ordinare și cele cu valoare declarată care conțin bancnote în circulație, titluri de valoare (cecuri) la purtător sau valută străină și declină orice responsabilitate pentru pierderea sau deteriorare a astfel de trimiteri.

14. Azerbaidjan și Kazahstan nu acceptă colete ordinare și cele cu valoare declarată care conțin monede, bancnote sau orice valori la purtător, cecuri, metale prețioase, fabricate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte de valoare, precum și valută străină și declină orice responsabilitate pentru pierderea sau deteriorare a astfel de trimiteri.

15. Cuba își rezervă dreptul de a nu accepta, prelucra, îndruma sau distribui colete poștale ce conțin monede, bilete de bancă, bancnote sau orice valoare la purtător, cecuri, metale prețioase, fabricate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase, precum și orice tip de documente, mărfuri sau obiecte, dacă aceste trimiteri nu sunt conforme cu legislația sa națională, legislației internaționale sau instrucțiunilor tehnice și de ambalaj legate de transportul aerian și declină orice responsabilitate în caz de spoliere, de pierdere sau avariere a acestui tip de trimiteri. Cuba își rezervă dreptul de a nu accepta colete poștale pasibile de drepturi vamale ce conțin mărfuri importate în țară dacă valoarea lor nu este conformă legislației sale naționale.



Articolul X

Obiecte pasibile de drepturi vamale

1. Cu referire la articolul 19, următoarele Țări-membre nu acceptă trimiteri cu valoare declarată ce conțin obiecte pasibile de drepturi vamale: Bangladesh și Salvador.
2. Cu referire la articolul 19, următoarele Țări-membre nu acceptă scrisori simple și recomandate ce conțin obiecte pasibile de drepturi vamale: Afganistan, Albania, Azerbaidjan, Belarus, Cambogia, Chile, Columbia, Cuba, El Salvador, **Estonia**, **Kazahstan**, Letonia, Moldova, Nepal, Uzbekistan, Peru, Rep. Pop. Dem. Coreeană, Rusia (Federația), San Marino, Turkmenistan, Ucraina și Venezuela (Rep. bolivariană).
3. Cu referire la articolul 19, următoarele Țări-membre nu acceptă scrisori simple ce conțin obiecte pasibile de drepturi vamale: Benin, Burkina Faso, Coasta de Fildeș (Rep.), Djibouti, Mali și Mauritania.
4. Contrar dispozițiilor prevăzute la paragrafele 1 - 3, trimiterea de seruri, vaccinuri precum și medicamente de necesitate urgentă care sunt dificil de procurat sunt admise în toate cazurile.

Articolul XI

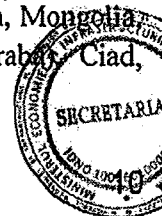
Taxe de prezentare la vamă

1. Gabon își rezervă dreptul de a percepe o taxă de prezentare la vamă de la clienții săi.
2. Prin derogare de la articolul 20.2, **Australia**, **Brazilia**, **Canada**, **Cipru** și **Federația Rusă** își rezervă dreptul de a percepe o taxă de prezentare la vamă de la clienții săi pentru orice trimitere supusă controlului vamal.
3. Prin derogare de la punctul 20.2, **Azerbaidjan**, **Grecia**, **Pakistan** și **Turcia** își rezervă dreptul de a percepe pentru toate trimiterile prezentate autorităților vamale o taxă de prezentare în vamă de la clienții lor.
4. Congo (Rep.) și Zambia își rezervă dreptul de a percepe o taxă de prezentare la vamă de la clienții lor pentru colete.

Articolul XII

Reclamații

1. Prin derogare de la articolul 21.2, Arabia Saudită, Capul Verde, Egipt, Gabon, Teritoriile de dincolo de mare dependente de Regatul Unit, Grecia, Iran (Rep. islamică), Kirghizstan, **Mongolia**, Myanmar, Uzbekistan, Filipine, Rep. Pop. Dem. Coreeană, Sudan, Siria (Rep. arabă), Ciad,



Turkmenistan, Ucraina și Zambia își rezervă dreptul de a percepe o taxă de reclamație de la clienții lor pentru trimerile poștei de scrisori.

2. Prin derogare de la articolul 21.2, Argentina, Austria, Azerbaidjan, Lituania, Moldova, Norvegia și Slovacia își rezervă dreptul de a percepe o taxă specială atunci când, cu ocazia unor demersuri întreprinse ca urmare a unei reclamații, se dovedește că aceasta a fost neîntemeiată.

3. Afganistan, Arabia Saudită, Capul Verde, Congo (Rep.), Egipt, Gabon, Iran (Rep. Islamică), Kirghizstan, Mongolia, Myanmar, Uzbekistan, Sudan, Surinam, Siria (Rep. arabă), Turkmenistan, Ucraina și Zambia își rezervă dreptul de a percepe o taxă de reclamație de la clienții lor pentru colete.

4. Prin derogare de la articolul 21.2, America (Statele Unite), Brazilia și Panama își rezervă dreptul de a percepe de la clienții săi o taxă de reclamație pentru trimerile poștei de scrisori și colete poștale depuse în țările care aplică acest fel de taxe în virtutea dispozițiilor paragrafelor 1 – 3.

Articolul XIII

Cote-părți teritoriale de intrare excepționale

1 Prin derogare de la articolul 32, Afganistan își rezervă dreptul de a percepe 7,50 DST drept cotă-parte teritorială de intrare excepțională, suplimentară per colet.

Articolul XIV

Tarifele de bază și dispozițiile referitoare la costurile de transport aerian

1. Prin derogare de la articolul 33, Australia își rezervă dreptul de a aplica tarifele referitoare la transportul aerian pentru furnizarea serviciilor de retur al mărfurilor prin colete, așa cum este stipulat în Regulamentul privind coletele poștale, sau în conformitate cu orice alt procedeu, inclusiv cum ar fi acordurile bilaterale.

Articolul XV

Tarife speciale

1. America (Statele Unite), Belgia și Norvegia au posibilitatea de a percepe pentru coletele par avion cote-părți teritoriale mai ridicate decât pentru coletele de suprafață.

2. Liban este autorizat să perceapă pentru colete până la 1 kilogram taxa aplicabilă coletelor cântărind peste 1 până la 3 kilograme.

3. Panama (Rep.) este autorizată să perceapă 0,20 DST per kilogram pentru colete de suprafață transportate pe cale aeriană (S.A.L.) în tranzit.



Articolul XVI

Dreptul Consiliului de Exploatare Poștală de a fixa suma costurilor si a cotelor-părți

1. Prin derogare de la dispozițiile articolului 35.1.6, Australia își rezervă dreptul de a aplica cotele-părți teritoriale de ieșire pentru prestarea serviciului de returnare a mărfurilor prin colete astfel cum este prevăzut în **Regulament**, sau în conformitate cu orice alt procedeu, inclusiv cum ar fi acordurile bilaterale.

Drept pentru care, Plenipotențiarii de mai jos au redactat prezentul Protocol, care va avea aceeași forță și aceeași valoare ca și cum dispozițiile sale ar fi fost incluse în cadrul textului Convenției și l-au semnat într-un exemplar care este depus la Directorul general al Biroului Internațional. O copie va fi predată fiecărei Părți de către Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale.

Întocmit la Istanbul, 6 octombrie 2016.



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie de pe traducerea oficială a Convenției Poștale Universale și Protocolului ei Final (Istanbul, 6 octombrie 2016), originalul cărora este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Anatol CEBUC,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova